

Quaderus
no. 76.

- Excursión de Maria Pepa y Guillermo a Italia. Marzo - Junio - 1959
-
- El viaje.
- Primera estancia en Génova
- Excursión por el Norte de Italia con Rocio y Félix.
-
- Segunda estancia en Génova.
- Regreso a España por Barcelona.
-
- Félix escribe en Turin al Príncipe don Juan Carlos.
- Rocio y Félix asisten en Rapallo a la fiesta de los Condes Marone para la presentación en Sociedad de su hija la Infanta Victoria.
-
- Festivales de España.
- Donna Francisquita en Granada y otras ciudades españolas.
- Brillantísima reposición en Barcelona.



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

Excursión de María Pepa (madre)
y Guillermo a Italia.

Mayo - Junio 1959

Invitados por Rocio y Félix para
pasar con ellos una temporada en
su casa de Génova, salieron María
Pepa (madre) y Guillermo de Madrid,
por la estación del Norte, en la
mañana del ~~14~~ 14 de Mayo de 1959.

Nos organizó el viaje la Agencia
"Viajes Vincit S.A.", en la que se halla-
ba interesada María Fopela.





"VIAJES VINCIT S.A."

G. A. T. 12

AGENCIA DE VIAJES

CEDACEROS, 8 - Teléfonos

21	76	49
22	12	01
31	50	62
32	22	59

 MADRID

Telegramas: VINCIT - MADRID

Nº 52136

AGENCIA DE VIAJES VINCIT, S. A.

AGENCIA DE VIAJES

Título 12 Gr. A - Decreto 19-2-42

Orden 16-11-48 - B. O. E. 22-11-48

OFICINA DE EMISION
BUREAU D'EMISION
OFFICE OF ISSUES
AUSGABESTELLE
PRIMER DIA DE VALIDEZ
PREMIER JOUR DE VALIDITE
FIRST DAY OF VALIDITY
ERSTER GELTUNGSTAG

VIAJES VINCIT, S. A.

- 5 MAY 1959

Cedar Tren N.º 9

Salida 9.30 horas

Estación NORTE

PRECIO
PRIX
PRICE
PREIS

Manejera de uno de los dos billetes.

El detalle del itinerario era éste:

ITINERARIO			
	HORA	POBLACIONES	FECHA
S.	9.30	MADRID P. P.	14/5
LL.	21.15	HENDAYE	14/5
S.	14.07	-	15/5
LL.	15.-	GENOVA	16/5
S.			

—

A.—Condiciones de utilización de los carnets.

1. Los cupones reunidos en este carnet son de billetes oficialmente reconocidos por las empresas de transporte cuyo sello llevan.
2. La facturación de equipajes tiene lugar en las mismas condiciones que la realizada mediante presentación de billetes ordinarios.
El viajero está obligado a asistir a las formalidades exigidas por las aduanas, consumos, autoridades fiscales, de policía y otras autoridades administrativas, salvo las excepciones admitidas por las administraciones competentes.
3. La Agencia de Viajes es únicamente intermediaria de las empresas de transporte, y no asume ninguna responsabilidad resultante del contrato de transporte.
4. El plazo de validez de los cupones empieza a contarse desde el día, comprendido éste, indicado sobre cubierta y los cupones por medio de sello fechador de la Oficina emisora. Los cupones no sellados carecen de validez.
5. Cada cupón es sólo utilizable durante la validez indicada en el mismo. El recorrido mencionado en aquél puede efectuarse en cualquier fecha dentro del plazo de validez, y a más tardar, el último día a medianoche.
6. Deben utilizarse los cupones en el mismo orden en que están insertos en el carnet.
7. En el caso de modificación de los precios de transportes, las empresas se reservan el derecho de no autorizar la utilización de los cupones sino previo pago de la diferencia de precio.
8. Los cupones sin cubierta no son válidos. Los cupones de trayectos, así como los de control, sólo deben separarlos los agentes de servicio. Se recomienda a los viajeros cuidar de que el personal de servicio separe otros cupones que los correspondientes a los recorridos efectuados. El personal está obligado a restituir a los viajeros los cupones de trayectos o de control separados por error después de inscribir en ellos una mención adecuada.
9. Las peticiones de reembolso deberán dirigirse por escrito, bien a una Oficina de la Agencia de Viajes o haya expedido el carnet, bien a la Administración de ferrocarriles o de tranvías, a la compañía naviera de navegación aérea o a la empresa de autobuses indicada en el cupón inutilizado.
La no utilización debe atestiguarla sobre el cupón por el personal de servicio.
10. Por lo demás son de aplicación las tarifas y prescripciones de las empresas de transporte interesadas.

clase 1340 ptas.
Billete
Am. 798
SERIE E NUM. 536722
(Para el viajero)
Reservado de MADRID
A Hendaye
Tren 9 día 14 de 5
Coche 3 Depart.
Asiento 10

ITINERARIO

	HORA	POBLACIONES	FECHA
S.	9.30	MADRID P.P.	14/5
LL.	21.15	HENDAYE	14/5
S.	12.07	-	15/5
LL.	15.-	GENOVA	16/5
S.			



Debe presentarse con el billete, pase o título de transporte que se utilice y conservarlo a disposición de los empleados de la RENFE que lo reclamen.

VIAJES VINCIT
Título núm. 13 del Grupo A. (C. O. de 21-6-1944)

VIAJES VINCIT
RENFE

Cupón de control para los billetes de niños
Onglet de contrôle pour billet à demi-tarif

000798
Serie 1232

1.ª clase

Madrid-P. Pío a Hendaya
(VIA AVILA)

640 Km. Ptas. 420

Paradas, ver al dorso.
Arrêts, voir au verso

Un suplemento es exigible en ciertos trenes
Un supplément est exigible dans certains trains

Plazo de validez 2 meses.
Validité 2 mois.

VIAJES VINCIT S. A.
- 5 MAY 1955
Cedaceros, 8-MADRID

Si el cupón de control falta, el billete solamente es válido para un niño.
Si l'onglet de contrôle manque, le coupon n'est valable que pour un enfant.

Gasto accesorio
Venta fuera de estaciones
Desde 75 Km.
Pesetas 5,25

Serie 1232

Madrid (Príncipe Pío) a Hendaya
o viceversa

Nº 000798

detalle del itinerario en la:

ITINERARIO

	HORA	POBLACIONES	FECHA
S.	9.30	MADRID P. P.	14/5
LL.	21.15	HENDAYA	14/5
S.	16.07	-	15/5
LL.	15.-	GENOVA	16/5
S.			

Número del tren
14/5/59
9.

Sello fechador de la estación español

Número du train

Timbre à date de la gare espagnole

ADVERTENCIA IMPORTANTE

Con motivo del número limitado de asientos en determinados trenes españoles, el viajero está obligado a hacer sellar el billete por la estación de la frontera española. la que hará constar el número del tren de salida.

AVIS IMPORTANT

En raison du nombre limité de places dans certains trains espagnols, le voyageur est tenu de faire timbrer le billet par la gare frontière espagnole laquelle indiquera le numéro du train de départ

Casillas en las que ha de estampar el sello fechador de la estación donde se detenga el viajero al reanudar el viaje. (Las estaciones de Madrid y Barcelona se consideran como puntos de detención a los efectos de sellado del billete.)

Cases destinées à l'apposition du timbre à date des gares d'arrêt à la reprise du voyage. (Les gares de Madrid et Barcelone sont considérées comme gares d'arrêt. Le timbrage des billets y est obligatoire.)

Sello.

Timbre.

Tren

du

Equipaje hasta

Bagages jusqu'à

Sello.

Timbre.

Tren

du

Equipaje hasta

Bagages jusqu'à

903

VIAJES + VINCIT

AGENCIA DE VIAJES

Fijado núm. 12 del Grupo A. Decreto de 19 de febrero de 1942, obtenido por Orden de 13 de junio de 1944 (B. O. 21-6-1944)

RED NACIONAL DE LOS FERROCARRILES ESPAÑOLES

Complemento de VELOCIDAD para trenes ORDINARIOS y AUTOMOTORES

1.ª clase

N.º 0903

Complementario del billete de ferrocarril núm. 798

D6 MADRID P.P.

A HENDAYE

Vía Aulla

Tren núm. 9

Fecha 14 de 5 de 1959

Precio: Ptas. 49

Sello de la Oficina expendedora

5 MAY 1959

Gedaceres, S-MADRID

Léase al dorso

muestra de uno de los dos

 folios.

detalle del itinerario era

 la:

ITINERARIO

	HORA	POBLACIONES	FECHA
S.	9.30	MADRID P.P.	14/5
LL.	21.15	HENDAYE	14/5
S.	14.07	-	15/5
LL.	15.-	GENOVA	16/5
S.			

ADVERTENCIA.—Este complemento no es válido si el viajero no entrega al propio tiempo un billete de 1.ª clase correspondiente a igual trayecto, tren y fecha.

SERIE 2973 — N° 04351

SOCIÉTÉ NATIONALE DES CHEMINS DE FER FRANÇAIS

SERIE 2973

N°

04351

1 CL.

Onglet de Contrôle
pour billet
1/2 tarif enfant

N° 04351

Série 2973

S.N.C.F.

HENDAYE — VINTIMILLE-FRONTIERE

via Tarbes, Toulouse, Narbonne, Tarascon, Marseille-St-Ch.

1036 Km

Arrêts autorisés sans formalités

Supplément exigible dans certaines voitures et certains trains

VALIDITÉ 2 MOIS

à partir de la date indiquée
sur la couverture

Printed in France

Bureau et date d'émission.

VIAJES VINCIT. S. A.

- 5 MAY 1959

Cedaceros, 8-MADRID R. V. 4 — 5-56

detalle del itinerario era

ITINERARIO

	HORA	POBLACIONES	FECHA
S.	9.30	MADRID P.P.	14/5
LL.	21.15	HENDAYE	14/5
S.	14.07	-	15/5
LL.	18.-	GENOVA	16/5
S.			

B.—Conditions d'utilisation des carnets.

1. Les coupons de parcours réunis dans ce carnet sont des billets officiellement reconnus par les entreprises de transport dont ils portent le timbre.
2. L'enregistrement des bagages a lieu dans les mêmes conditions que l'enregistrement des bagages sur présentation de billets ordinaires.
Le voyageur est tenu d'assister aux formalités exigées par les douanes, octrois, autorités fiscales, de police et autres autorités administratives, sauf les exceptions admises par les administrations compétentes.
3. Le bureau de voyages est uniquement l'intermédiaire des entreprises de transport et n'assume aucune responsabilité résultant du contrat de transport.
4. La durée de validité des coupons commence à courir à partir du jour, ce jour compris, indiqué sur la couverture et les coupons par le timbre à date du bureau d'émissions. Les coupons de parcours non timbrés ne sont pas valables.
5. Chaque coupon n'est utilisable que pendant la durée de validité qui y est indiquée. Le parcours qu'il comporte peut être effectué à n'importe quelle date dans la limite de cette durée de validité et, au plus tard, le dernier jour de celle-ci à minuit.
6. Les coupons doivent être utilisés dans l'ordre dans lequel ils ont été insérés dans le carnet.
7. En cas de modification des prix de transport les entreprises de transport se réservent le droit de n'autoriser l'utilisation des coupons de parcours que contre paiement de la différence de prix.
8. Les coupons de parcours sans couverture ne sont pas valables. Les coupons de parcours, ainsi que les coupons de contrôle, ne doivent être détachés que par le personnel de service. Il est recommandé aux voyageurs de veiller à ce que le personnel de service ne détache que les coupons correspondants aux parcours effectués. Le personnel est tenu de restituer aux voyageurs les coupons de parcours et les coupons de contrôle détachés par erreur après y avoir apposé une mention appropriée.
9. Les demandes de remboursement sont à adresser par écrit, soit à un bureau de l'Agence de voyages qui a délivré le carnet soit à l'administration de chemin de fer ou de tramway, à la Compagnie de navigation aérienne ou à l'entreprise d'autocars indiquée sur le coupon inutilisé.
La non utilisation doit être attestée sur le coupon par le personnel de service.
10. Au surplus, les tarifs et prescriptions des entreprises de transport intéressées sont applicables.

ITINERARIO

	HORA	POBLACIONES	FECHA
S.	9.30	MADRID P.P.	14/5
LL.	21.15	HENDAYE	14/5
S.	14.07	-	15/5
LL.	18.-	GENOVA	16/5
S.			

C.—Regulations regarding the of coupon tickets

1. The sectional coupons contained in this cover are officially recognised tickets of the transport companies whose stamp they bear.
2. As regards registration of luggage, the same regulations are applicable as for ordinary tickets. Travellers are required to be present at the examination of their luggage (customs), pasaports, etc except where special arrangements are in force.
3. The Tourist Office acts only as agent of the transport companies and shall not accept any liability which may arise out of the contract of transportation.
4. The validity of the coupons begins with the day (inclusive) that is stamped by the issuing office on the cover and on the coupons. Undated coupons are not valid.
5. Each sectional coupon may only be used within the period of validity indicated thereon; the journey of the section for which the coupons is available may be commenced on any day within this period, but must be completed by midnight on the last day of validity.
6. The journey must be made in the order in which the sectional coupons are inserted in the cover.
7. In the case of an increase in fares: the transport companies reserve the right to collect the additional fare.
8. Coupons without a cover are not available. The sectional coupons may only be detached by officials; travellers are advised to see that officials only detach coupons for the sections traversed. In the event of coupons or parts thereof being detached by mistake, the officials have instructions to return these to the traveller, if necessary with a note to that effect.
9. Applications for refund should be sent by letter either to the Tourist Office where the coupon ticket was issued, or direct to the various transport companies concerned. Non use must be certified on the coupons by officials.
10. In addition to the foregoing, the Tariffs, Bye-Laws and Regulations of the various transport companies concerned are applicable.

Gráficas PULIDO. Gravina, 25.—Madrid

(P. 10498)

9

AGENCIA DE VIAJES VINCIT, S. A.

Nº 52134

AGENCIA DE VIAJES

Titulo 12 Gr. A - Decreto 19-2-42

Orden 16-11-48 - R. O. E. 22-11-48

VIAJES VINCIT, S. A.

- 5 MAY 1959

MADRID

PRIMER DIA DE VALIDEZ
PRIMIER JOUR DE VALIDITE
FIRST DAY OF VALIDITY
ERSTER GÜLTIGKEITSTAG

ITINERARIO

	HORA	POBLACIONES	FECHA
S.	9.30	MADRID P.P.	14/5
LL.	21.15	HENDAYE	14/5
S.	14.07	-	15/5
LL.	18.-	GENOVA	16/5
S.			

A.—Condiciones de utilización de los carnets.

1. Los cupones reunidos en este carnet son de billetes oficialmente reconocidos por las empresas de transporte cuyo sello llevan.
2. La facturación de equipajes tiene lugar en las mismas condiciones que la realizada mediante presenten de billetes ordinarios.
3. El viajero está obligado a asistir a las formalidades exigidas por las aduanas, consumos, autoridades fiscales, de policía y otras autoridades administrativas, salvo las excepciones admitidas por las ministraciones competentes.
4. La Agencia de Viajes es únicamente intermediaria de las empresas de transporte, y no asume ninguna responsabilidad resultante del contrato de transporte.
5. El plazo de validez de los cupones empieza a contarse desde el día, comprendido éste, indicado sobre cubierta y los cupones por medio de sello fechador de la Oficina emisora. Los cupones no sellados son de validez.
6. Cada cupón es sólo utilizable durante la validez indicada en el mismo. El recorrido mencionado en el cupón puede efectuarse en cualquier fecha dentro del plazo de validez, y a más tardar, el último día a más tarde de la noche.
7. Deben utilizarse los cupones en el mismo orden en que están insertos en el carnet.
8. En el caso de modificación de los precios de transportes, las empresas se reservan el derecho de no utilizar la utilización de los cupones sino previo pago de la diferencia de precio.
9. Los cupones sin cubierta no son válidos. Los cupones de trayectos, así como los de control, sólo se separan los agentes de servicio. Se recomienda a los viajeros cuiden de que el personal de servicio no separe otros cupones que los correspondientes a los recorridos efectuados. El personal está obligado a restituir a los viajeros los cupones de trayectos o de control separados por error después de inscribir en ellos una mención adecuada.
10. Las peticiones de reembolso deberán dirigirse por escrito, bien a una Oficina de la Agencia de Viajes, bien a la Administración de ferrocarriles o de tranvías, a la compañía naviera o a la empresa de autobuses indicada en el cupón inutilizado.
11. La no utilización debe atestiguar sobre el cupón por el personal de servicio.
12. Por lo demás son de aplicación las tarifas y prescripciones de las empresas de transporte interesadas.

Internacional de la T

cesivos en el transporte ordinario

amente transportada. La estación de destino

el cupón a utilizar en la estación

no debe el personal de servicio una nota del billete

a expensas de la validez.

CIT ♦ COMPAGNIA ITALIANA TURISMO ♦ CIT

FERROVIE ITALIANE DELLO STATO
CHEMINS DE FER ITALIENS DE L'ETAT ITALIAN STATE RAILWAYS ITALIENISCHE STAATSBAHNEN

Serie 4979 N. 859222 C

DA - DE VENTIMIGLIA - CORTE
FROM - VON

A 1. Cl. GENOVA - PP
TO 2. Cl.
NACH

via - itinéraire
route - über

Riduzione - Réduction 9/0 Motivo - Motif
Reduction - Ermässigung Motive - Grund

Valevole 2 Mesi km. 159
Valable 2 Mois
Available Months
Gültig Monate L. 18501

a partire dal giorno indicato sulla copertina
à partir de la date indiquée sur la couverture
from day stamped on cover
vom auf dem Umschlag bezeichneten Tag an

Ufficio di emissione
Office d'émission
Bureau et date d'émission

Vedasi a tergo — Voir au verso — See back — Siehe Rückseite

detalle del itinerario era

ITINERARIO

	HORA	POBLACIONES	FECHA
S.	9.30	MADRID P.P.	14/5
LL.	21.15	HENDAYE	14/5
S.	14.07	-	15/5
LL.	18.-	GENOVA	16/5
S.			

AVVERTENZA — NOTICE — ZUR BEACHTUNG

Per determinati treni e carrozze è dovuto un supplemento
Supplément exigible dans certaines voitures et certains trains
For some trains and carriages supplement is to be paid
Für bestimmte Wagen und Züge Zuschlag

7.958 — Firenze, Stab. G. Spinelli & C. — Ord. 65

B D'UTILISATION DES CARNETS DE COUPONS

La couverture de ce carnet porte la mention TIC:
Coupons de parcours réunis dans ce carnet constituent, avec la couverture, un titre de transport international;
L'import du voyageur et l'enregistrement des bagages s'effectuent aux conditions du tarif International
Coupons (TIC).
La mention TIC est rayée sur la couverture de ce carnet:
Coupons de parcours réunis dans ce carnet constituent des titres de transport successifs, soumis, en plus des
diquées et après, aux tarifs et prescriptions des entreprises de transport intéressées;
L'enregistrement des bagages a lieu dans les mêmes conditions que l'enregistrement des bagages sur présen-
ts ordinaires.
Le voyageur est tenu d'assister aux formalités exigées par les douanes, octrois, autorités fiscales, de police et
les administratives, sauf les exceptions admises par les Administrations compétentes.
Le billet est délivré par une Agence de voyages, celle-ci est responsable de l'intermédiaire des entrepri-
ort et n'assume aucune responsabilité résultant du contrat de transport.
La durée de validité est de deux mois. Le premier jour de validité est indiqué sur la couverture. La date d'émissi-
quée sur la couverture et sur les coupons par le timbre à date du bureau d'émission. Les coupons non
nt pas valables.
Coupons indiqués sur les coupons peuvent être effectués à n'importe quelle date dans la limite de cette
dité. Le voyage doit être terminé au plus tard par un train devant atteindre, d'après l'horaire, la gare
n le dernier jour de validité au plus tard à 24 heures.
Coupons en cours de route sont autorisés sur l'itinéraire indiqué sur les coupons dans la limite de validité
avec ou sans formalités, selon les prescriptions des Administrations intéressées.
Coupons doivent être utilisés dans l'ordre de leur succession. Il est cependant permis d'utiliser dans la
erse de leur ordre de succession les coupons d'un billet de voyage circulaire, lorsque le billet ne com-
coupons utilisables pour une seule direction. Si plusieurs trajets circulaires ou d'aller et retour partent
station, le voyageur est libre de les effectuer dans l'ordre qui lui convient.
Coupons de parcours sans couverture ne sont pas valables. Les coupons de parcours ainsi que les coupons
le doivent être détachés que par le personnel de service. Il est recommandé aux voyageurs de veiller à
onnel de service ne détache que les coupons correspondant aux parcours effectués. Le personnel est
uer aux voyageurs les coupons de parcours et les coupons de contrôle détachés par erreur après y avoir
ention appropriée.
Demandes de remboursement sont à adresser par écrit au bureau d'émission du billet.
Situations prévues par la CIV pour les restitutions sont applicables:
Carnet porte la mention "TIC" ou.
Carnet comprend les parcours d'au moins deux pays ou d'un pays autre que le pays d'émission.
Utilisation doit être attestée par le chemin de fer avant l'expiration de la durée de validité.

Itinerario del itinerario

ITINERARIO

	HORA	POBLACIONES	FECHA
S.	9.30	MADRID P.P.	14/5
LL.	21.15	HENDAYE	14/5
S.	16.07	-	15/5
LL.	18.-	GENOVA	16/5
S.			

BESTIMMUNGEN ÜBER DIE BENUTZUNG DES FAHRSCHEINHEFTES

1. Die in diesem Heft enthaltenen Fahrscheine sind amtlich zugelassene Fahrausweise der Beförderungsbetriebe, deren Stempel sie tragen.
2. Für die Abfertigung von Gepäck gelten die gleichen Bestimmungen, wie für die Abfertigung des allgemeinen Verkehrs. Der Reisende ist verpflichtet, der zoll-, steuer-, finanzamtlichen, polizeilichen und sonstigen behördlichen Abfertigung seines Gepäcks beizuwohnen, soweit nicht von den zuständigen Eisenbahnen zugelassen sind.
3. Das Reisebüro ist lediglich Vermittler der Beförderungsbetriebe und übernimmt keine dem Beförderungsvorgang.
4. Die Geltungsdauer der Fahrscheine beginnt mit dem Tage (dieser Tag inbegriffen), der auf dem Fahrschein von der Auggabestelle eingestempelt ist und beträgt zwei Monate. Nicht gültig sind Fahrscheine, die ungültig.
5. Jeder Fahrschein darf nur innerhalb der aus seinem Aufdruck ersichtlichen Geltungsdauer benutzt werden. Die Reise kann auf der Strecke, für die der Fahrschein gilt, innerhalb dieser Geltungsdauer an jedem Tage angetreten werden, muss aber am Mitternacht des letzten Geltungstages beendet sein.
6. Die Fahrscheine müssen in der Reihenfolge benutzt werden, in der sie eingeheftet sind.
7. Die Beförderungsbetriebe behalten sich das Recht vor, bei Fahrpreiserhöhungen die Fahrscheine nur gegen Nachzahlung des Fahrpreisdifferenzes zuzulassen.
8. Fahrscheine ohne Umschlag sind ungültig. Die Fahrscheine dürfen nur vom Dienstpersonal abgeben. Dem Reisenden wird empfohlen, darauf zu achten, dass das Dienstpersonal nur die Fahrscheine der vorgesehenen Strecken abnimmt. Das Dienstpersonal ist angewiesen, fälschlich abgenommene Fahrscheine zu kontrollieren, nötigenfalls nach Anbringung eines entsprechenden Vermerks, dem Reisenden zu geben.
9. Erstattungsanträge sind schriftlich entweder an eine Zweigstelle der Reisebürofirma, die das hat, oder an die Eisenbahn- oder Strassenbahnverwaltung, Schiffahrts-, Flug- oder Kraftwagenverwaltung zu richten, die auf dem nicht benutzten Fahrschein angegeben ist. Die Nichtbenutzung muss auf dem Fahrschein durch das Dienstpersonal bescheinigt sein.
10. Im übrigen gelten die Tarife und Vorschriften der beteiligten Beförderungsbetriebe.

NETS DE

la mención contenida en su ed
n la cubie
esta cubie
tas y pres
as misma
ormil de
s, tal co
est tenu
autorité
responsa
El primer
cupones p
e no val
s. Pueden
con arre
s. Se reco
iones comp
bilidades, se
el orden d
de de viaje
circulares
le conve
Los cupo
lo. Se reco
corridos e
indebidam
ntreprise d
a los reem
países por
procarri a

B.—Conditions d'utilisation des carnets.

Les parcours réunis dans ce carnet sont des billets officiellement reconnus par les entreprises de transport. Les coupons de bagages ont lieu dans les mêmes conditions que l'enregistrement des bagages sur pré-sentation des billets ordinaires.

Le voyageur est tenu d'assister aux formalités exigées par les douanes, octrois, autorités fiscales, de transport et n'assume aucune responsabilité du contrat de transport.

Le premier dit des coupons commence à courir à partir du jour, ce jour compris, indiqué sur la couverture par le timbre à date du bureau d'émissions. Les coupons de parcours non utilisés ne sont pas valables.

Le carnet est utilisable pendant la durée de validité qui y est indiquée. Le parcours qu'il comprend est effectué à n'importe quelle date dans la limite de cette durée de validité et, au plus tard, le jour de l'expiration.

Les coupons ne peuvent être utilisés dans l'ordre dans lequel ils ont été insérés dans le carnet. Les coupons de parcours sans conversion ne sont pas valables. Les coupons de parcours, ainsi que les coupons de conversion, ne doivent être détachés que par le personnel de service. Il est recommandé aux voyageurs de ne détacher que les coupons correspondants aux parcours qu'ils ont effectués.

Le voyageur est tenu de retourner aux entreprises de transport les coupons de parcours non utilisés après avoir apposé une mention appropriée.

Le remboursement se fait à adresser par écrit, soit à un bureau de l'Agence de voyages qui a émis le coupon, soit à l'administration de chemin de fer ou de tramway, à la Compagnie de navigation ou à l'entreprise d'autocars indiquée sur le coupon inutilisé.

La validité des coupons doit être attestée sur le coupon par le personnel de service.

Les tarifs et prescriptions des entreprises de transport intéressées sont applicables.

...tra de una de las dos
...
...del itinerario era
...

ITINERARIO

	HORA	POBLACIONES	FECHA
S.	9.30	MADRID P.P.	14/5
LL.	21.15	HENDAYE	14/5
S.	16.07	-	15/5
LL.	15.-	GENOVA	16/5
S.			

Compañía Internacional de
COCHES-CAMAS
WAGONS-LITS
y de los Grandes Expresos Europeos
(DOBLE)

14109 *

— 490 —

— 490 —

5/18/

Cama(s). N.º Lit(s) N.º	21/22	Coche N.º Voiture N.º
De:	Leerbare	
A:	Genova	
El Le	15 mayo	1909
Día Jour	mes (en letras) mois (en lettres)	
(Noche del Nuit du	15 al au	16
Hora Heure	21.30	Tren Train 410.BR.

Fecha de emisión Date d'émission	Importe, antelación et impuestos Suppléments, locations et taxes diverses	Derecho servicio Droit de service
Importe por plaza Montant par place	440.-	34.-
Cantidad de plazas Nombre de places perçues	×	2
Producto Produits	880.-	68.-
TOTAL	948.-	

R. V.

COBRADO EL SERVICIO
Le droit de service EST PERCU

AVISO OFICIAL AL DORSO
AVIS OFFICIEL AU VERSO

Talón «Vlajero»
Source «Voyageurs»

El viaje se clarificó normalmente de Madrid a Hendaya. Comimos en el Coche-Restaurant:

CIA. INTERNACIONAL DE COCHES-CAMAS ESPAÑA

№ 256649

Marqués de Urquijo, 28

En caso de disconformidad se ruega unir la nota.
En cas de contestation prière de joindre cette note.



HORA DEL SERVICIO

Fecha Date		Línea Ligne		C. R. S. R.		TOTAL PESETAS						
CUBIERTO	Almuerzo	Comida	Café	Simples	Desayunos							
CARTA												
CONSUMICIONES	Fino tinto	Fino blanco	Castil Corvo	Dia- mante	Rioja Bordón	Royal Claret	Riscal	Vina la Cruz	Vina Laurel	Llano Ginete		
		Tío Pepe	Solera 1847	Jan- dilla	Al- manzor	Olo- roso			Tinto ordin.	Blanco ordin.		
	Mon- dariz	Vila- juiga	Solares	Borine	In- salus	Four- nier	Fonte- nova	Vichy Catalán	Sidra	Real Agrado		
	Corveza Dorada	Ca- seosa	Coca- Cola	Pepsi- Cola	Ginger Ale	Zumos						
	LICORES											
	7,90	9,65	11,35	12,70								

En cada coche Comedor existe un libro de reclamaciones para que los Sres. Comensales puedan formular las que estimen justificadas.

El timbre a cargo del público

**En estos precios está incluido el
Derecho de Servicio y el Impuesto
de Usos y Consumos**

Guillermo Fernández Sosa, de Usos y Consumos

En Hendaya dejamos olvidada,
en la rejilla de nuestro coche, el
paraguas de jülicher-ino, que no
fue recuperado.

Dormimos en ^{el} Hotel de la gare;
y, al día siguiente, por la mañana,
paseamos por los alrededores y
compramos unos peñeros. Almorza-
mos en el Hotel, teniendo por com-
pañeros a un niño que sólo hablaba
unas pocas palabras de inglés y se
dirigía a España. A las dos de
la tarde del 15 tomamos el
tren francés que nos condujo
condujo hasta Narbonne; donde
a las diez de la noche nos
trasladamos al coche-cama,
que procedía de Carbare.

Al día siguiente, a las doce, almor-
zamos en el restaurant:

Compagnia Carrozze-Letti
Direzione per l'Italia
Via Nizza, 128 - ROMA



ITALIA

Nº 337854

San. Ric.
CASSINI
16 MAG 1959
Sezione ROMA

Abbonamento al Bollo - I.G.E. pagata in modo
virtuale - Ufficio del Registro di Roma.

				Serie	Lavolo
					N.º
Colazioni	Pranzi	Caffè	Semplici	Completi	Importo Lire
1					9600
Alla carta					
Consumazioni					
Liquori e Apertivi					

A tavola bevete:
CRODO
acqua minerale
CRODO
l'acqua che da millenni
dona la salute
Aut. A.C.I.S. n. 81266 del 6-12-51

Lire
I.G.E. 3%
Diritto di
serv. 13%
Bollo
TOTALE
Officina Grafica Umbra - Terni

- Al momento della riscossione l'in-
caricato dovrà staccare il tagliando
di controllo qui di fianco.
- In caso di reclamo allegare la
presente nota.

PRIMERA ESTANCIA EN GÉNOVA.

5-

Al llegar a Génova a las tres de la tarde del día 16. Encontramos, muy en cuenta las advertencias útiles de Felipe Guillermo en la carta que me había escrito el 7.

En la estación de Principe Pio ciaban Rocío - con un ramo de flores, - y Felipe esperándonos. ¡Qué emoción! No cabe mayor cariño. Con ellos, en su coche FIAT 1.100, fuimos, almorzando la ciudad, - típicos, via Balbi, plaza de Ferrari, via XX de Septiembre, - a las alturas del barrio de Albare, donde se halla la

En la estación de Principe Pio ciaban Rocío - con un ramo de flores, - y Felipe esperándonos. ¡Qué emoción! No cabe mayor cariño. Con ellos, en su coche FIAT 1.100, fuimos, almorzando la ciudad, - típicos, via Balbi, plaza de Ferrari, via XX de Septiembre, - a las alturas del barrio de Albare, donde se halla la

Genova, 7 de mayo 1959.

Queridísimos todos: hoy también, como la semana pasada, altero el día de escribiros. La razón es obvia. Según os dije mañana saldremos Rocio y yo para Parma y Salsomaggiore al Congreso de Medicina, llevando la representación de Rabago. Parece que por fin es un hecho la venida de Marañón. Estaremos de vuelta en esta ciudad el ~~domingo~~ domingo por la noche, en donde ya solo estaremos pendientes de la llegada de los padres. En esta semana hemos tenido a cenar en casa a los consules de Perú y Cuba. Salazar me preguntó mucho por papa y Carlos. También hemos asistido a la boda de una pareja italiana muy simpática; estuvo todo muy bien y el lunch, muy espléndido, nos lo dieron en el Yatch Club. Otras notas de esta semana es que parece ser que para el 22 o 23 pasará por aquí un grupo de Educación y Descanso que darán una representación teatral. Esperemos que salga todo bien. Para mí esta semana ha tenido la novedad de tener la carta de Rumeu, diciendo que Salvador le había entregado ya el original y que lo enviaba a la imprenta. Esto lo digo sobre todo por Montreal, ya que en Madrid están ya enterados, porque espero que Fernando haya recibido mi carta en la que enviaba los nuevos organigramas. En la teís ya he corregido todo, excepto lo de G Gallo, a quien todavía le doy un compás de espera. También he redactado las Palabras previas que a título de introducción llevara el el libro y que quiero que padre eche un vistazo aquí.

Esta semana ha habido carta de Pepa y una de madre llegada hoy. Espero que la anunciada de padre, así como la de Carlos nos llegaran mañana. Hoy, jueves, madre te hemos tenido muy presente y nos figuramos lo rendida que vas a terminar. Espero que habrás llevado a la Tombola todas las pequeñas cosas que el año pasado te dimos antes de venirnos para esta. Aquí vais a tener ocasión de descansar. Empieza ya a hacer unos días muy agradables. De acuerdo con vuestro viaje. Así pues, si no hay novedad el día 16 estaremos a las 4 en la estación de Principe Pio de Genova. Quiero advertir a los padres que no se pongan nerviosos al llegar a esta ciudad, pues como es muy grande tiene algún otro apeadero (Sampierdarena) en donde el tren para solo un par de minutos, a antes de llegar a la propia Genova. Espero que vengáis contentos y cómodos y espero que en este último punto no hayáis regateado. Escribiré a Lopez Herce dándole ~~el~~ el pesame por la muerte de su padre.

Tampoco se me olvida que hoy debe haber ya eliminado el Madrid al Atletico. Me figuro como habéis estado de nerviosos. Ayer yo vi por la TV el Inglaterra- Italia. Los italianos merecieron el empate. Poblet sigue ganando carreras por estas tierras y desde luego es tan popular como lo pueda ser Bobet o el propio Coppi. Que Pepa no se preocupe por las cuentas. Lo importante es que tenga fondos. Gracias a Fernando por el Libro de Familia. Yo lo enviare desde aquí al Ministerio. Sigo insistiendo que quien me hace la colección es M Pepa con sus sobres tan bonitos y no Fernando. Pero estoy dispuesto a cambiar de opinión si mis padres me traen algunos del cuñado. Por cierto, que me gustaria que me trajerais todos los sellos italianos que yo os he ido enviando y aquellos que me dejé en Madrid. Si también os caben los que os de Fdo. mejor; pero no sé si dado su volumen... os cabran. Si a MPepa o a Fdo. les gustase que en alguna ocasión, a través vuestro, mandásemos alguno sello nuevo de Italia a la Condesa de Rueda, decidnoslo. A vuestro buen juicio lo dejamos.

Con una semana de retarseo me hare eco de la de Carlos del 25 abril. Me alegro que la Semana española saliera estupendamente y que salieras satisfecho. Como siempre que me parece oportuna lei en voz alta tu carta, delante de los Rabago. Me han escrito del Ministerio autorizandome a publicar el último artículo que he hecho para los Cuadernos de Política Internacional. Me hizo mucha gracia ver a Carlos Manzano en el ABC. Los periodicos de aquí han dado en grandes titulares los ¡Viva al rey! en el desfile del otro día. No parece que haya ocurrido nada, ya que enseguida se hubieran ocupado de propalarlo. Esperemos que si tal gritos llegasen a cuajar sean respondiendo a una autentica realidad que traiga consigo la resolución de un problema. Particularmente me alegro. *De el cariño de vuestro Félix Guillermo*

En la estación de Principe Pio citaban Rocio - con un ramo de flores, - y Félix esperándolos. ¡Qué emoción! No cabe mayor cariño. Con ellos, en su coche FIAT 1.100, fuimos, atravesando la ciudad, - típicamente, via Balbi, plaza de Ferrari, via XX de Septiembre, - a las alturas del barrio de Albare, donde se halla la

Los chicos habían recibido oportu-
namente nuestro telegrama
anunciando nuestro arribo:

ITALCABLE

LUG3Q7 BCPA49 MADRID 9 14 1Q54

Provenienza - Numero Parole - Data - Ore - Indicazioni eventuali

PER LA RISPOSTA
TELEFONATE AL N. 586483

FERNANDEZ SHAW
CONSPAGNA GENOVA -



TELEGRAMMA via Italcable via Italo Radio

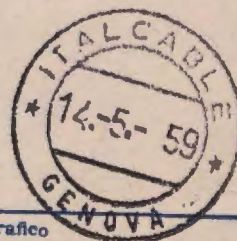
MOR

Spazio riservato agli estremi di ricevimento

254

LLEGAMOS SABADO TRES TARDE - PADRES +

MOD. 100/GE-M.T/171 (400.000) S.



Il Governo Italiano e la Società Italcable non assumono alcuna responsabilità in conseguenza del servizio telegrafico.
Le tariffe « VIA ITALCABLE » e « VIA ITALO RADIO » sono uguali a quelle delle vie meno costose.

La ciudad de Génova, al atrave-
sarla, nos había producido una
magnífica impresión; pero lo
que más efecto nos hizo aquella
tarde fue la residencia de Rocío
y Félix, en el Palacio del siglo XV,
-monumento nacional; a los

marqueses de Cattaneo - Adorno.
 Merecen una línea de descripción esta finca y ~~aparte~~ este Palacio.
 En el siglo XV, la quinta de Albaro, en Génova, ocupaba una de las alturas de la ciudad y era una frondosa arboleda, en cuya parte más elevada construyeron sus propietarios los marqueses de Cattaneo un palacio, de planta rectangular y sencilla fachada, que constaba de dos ~~altos~~ pisos de ricos pavimentos mar mármoles y ~~altos~~ techos con pinturas al temple. Poco a poco, la quinta de Albaro fue vendiéndose en parcelas; quedando en el siglo XX en poder de la familia Cattaneo una extensión aún considerable que permitió al marqués construir en su recinto tres grandes edificaciones modernas, conservando bastante terreno para Parque, huertos, corrales, etc. Recientemente el palacio antiguo fue también modernizado, poniéndosele en condiciones de ^{dentro de él} ~~arrendar~~ grandes departamentos, ~~hechos~~ a derecha e izquierda, en los que fueron grandes estancias de la planta baja de la construcción. Como la altura de estas estancias - comedor, salones, gabinetes, etc. - era extraordinaria, pudo convertirse cada

departamentos en una vivienda de dos plantas, unidas por escalera interior. La altura de cada una de estas dos plantas quedó perfectamente normal; y cada casa, moderna, con toda suerte de comodidades y detalles, conservó, en su piso bajo, el pavimento de mármol pulido y barnizado, y en su piso superior las pinturas al temple; restauradas, de las viejas habitaciones. Los marqueses de Callaneco-Ador. no se reservaron para sí las grandes estancias de la parte alta del Palacio; y el acceso a las tres viviendas se estableció a través de un inmenso vestíbulo central que comunicaba a derecha e izquierda con los departamentos arrendados y en el fondo, por medio de un ascensor y una escalera, con las estancias altas. La vivienda de Rocio y Félix era la de la derecha; y consistía, en ^{su} piso bajo, de recibimiento, salón - ^{cuarto} de estar, gabinete - con salida ^{lateral} al jardín, - comedor y todas las habitaciones del servicio y otras accesorias para despensa, guardar equipajes, etc. En su piso alto tenía la casa dos espaciosos dormitorios y un magnífico cuarto de

baño, más un gran armario
 en el rellano de la escalera. La
 casa fue puesta con mucho gusto,
 utilizando muebles llevados del
 piso de la calle de Gurrutxu, de
 Madrid, - entre ellos, el velador pro-
 cedente de casa de la abuela; - otros
 muebles y objetos adquiridos en
 Florencia, en Génova y especialmente
 en una subasta próxima, y elemen-
 tos modernos como una nevera
 eléctrica, una lavadora, un apar-
 to de Radio y otro de Televisión. Con
 ellos, plantas modernas de jardín.
 En suma, una casa muy cómoda y
 muy bonita, apropiada para Lucio
 y Félix. En el trozo de jardín, des-
 tinado a ellos, una gran magnos-
 tia y un árbol mantenían la fragan-
 cia del ambiente. Sobre pavimentos
 muy cuidados de piedrecitas grises
 una gran mesa de piedra redonda,
 en el centro. En una tapia, la taza
 de una fuente; en recorridos plan-
 tiles, rosas y geranios. Para sen-
 tarse, bancos, banquetas de fi-
 bra y tumbonas. Desde el jardín,
 sobre todo, desde las ventanas del
 piso alto de la casa de los chicos,
 se dominaban extensos panoramas
 de la ciudad, rica en edificios
 singulares, y en otras construcciones
 modernas, escalonadas en el lar-
 go anfiteatro que la montaña
 exhibe sobre el mar.

En esta residencia pasamos
varios días deliciosos en unión de
nuestros hijos y muy simpáticamente
servidos por dos muchachas españolas:
Sara (de La Granja) y Mercedes
(de Forrelavieja). Rocio y Félix se
dedicaron por enseñarnos todos
lugares de Génova y sus alrededores.

Genova

Pianta della città



Ente
Provinciale
per il
Turismo
di Genova

omaggio

La flecha marca la situación del
Consulado de España en Génova,
adonde iba Félix por la mañana y
a primera hora de la tarde.

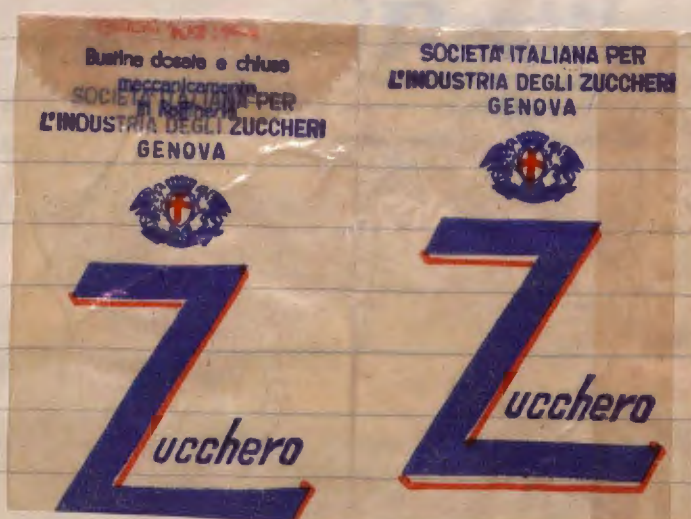
Los primeros días recorrimos bastante la ciudad: su eje principal, que es la "Via XX Settembre".



Bueno lo es también su Plaza de la Victoria, con su Arco en memoria de los Caídos en las últimas guerras.



Guillermo solia ir por las mañanas con Felip al Consulado: compraba los periódicos, y se iba a la terraza de cualquier restorante a escribir y leer.



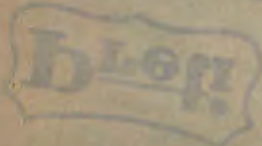
**PUNT
E MIES**




Preti

GENOVA

PIAZZA PORTELLO VIA XX SETTEM.

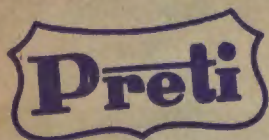
THE		
STABILIMENTO		
CINE		
CONSERVAZIONE		IMBOLLO
		3 DYNEM/ENE 20 2312



CAMERIERE 1	Nº 5003
----------------	---------

CONSUMAZIONE	IMPORTO
CAFFÈ L.	
CAPPUCCINO »	
THE »	
CIOCCOLATO »	
APERITIVI • AMARI »	
MANTECATO - PANERA »	
LIQUORI »	
<i>Gran sh</i> »	120
..... »	
..... »	
Totale L.	

V 239 0269 00.190 1



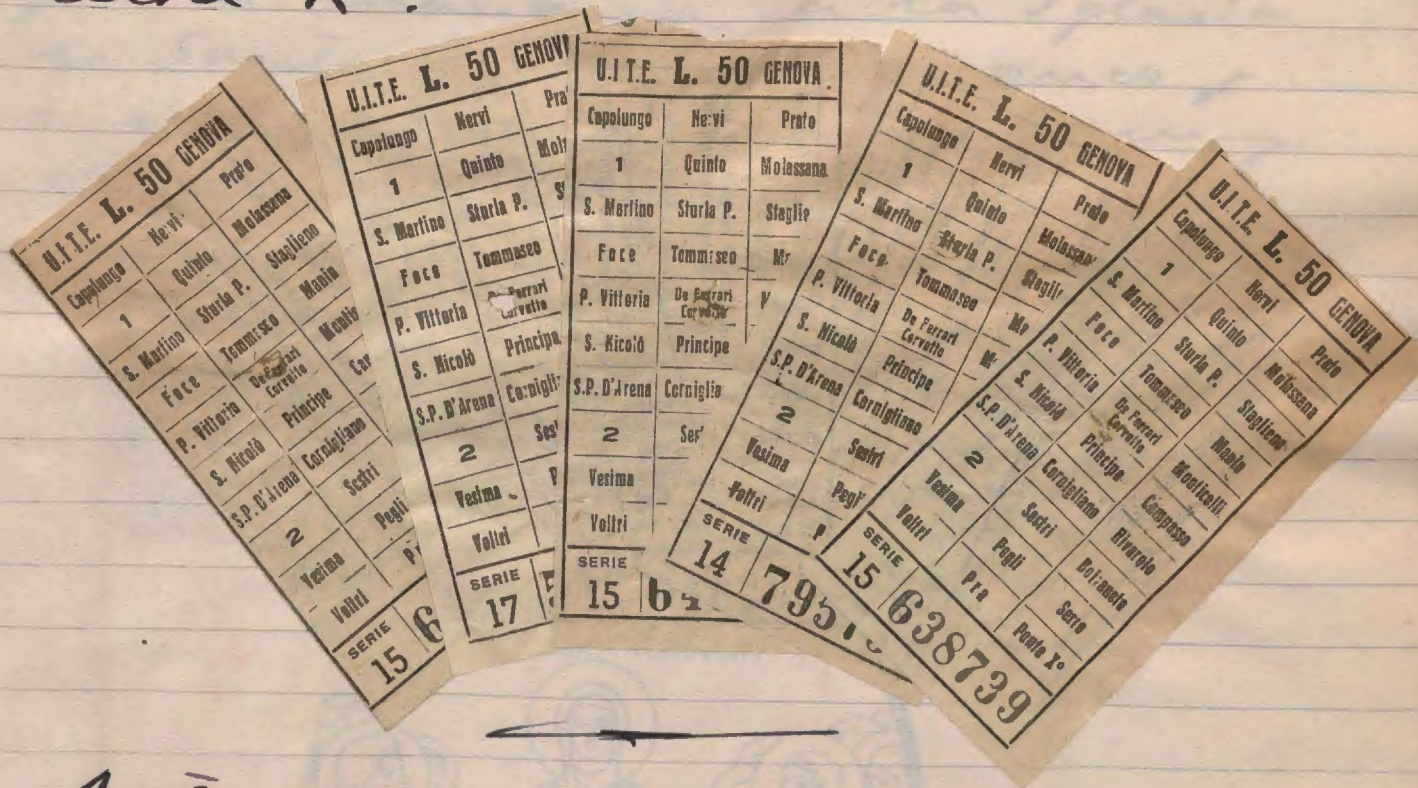
CAMERIERE
2

Nº 5348

CONSUMAZIONE		IMPORTO
CAFFÈ	L	
CAPPUCCINO	»	
THE	»	
CIOCCOLATO	»	
APERITIVI • AMARI	»	
MANTECATO - PANERA	»	
LIQUORI	»	
Kannakun		180

CAFFÈ	150
MANTECATO - PANERA	
APERITIVI • AMARI	

7 se volvia al medio dia a casa, tomando el autobus de la letra R:



Antes, compraba guillemos postales para enviar a parientes y amigos.

Scrivete sempre
cartoline illustrate



la marca più diffusa nel mondo

Casa Editrice

Stab. Graf. CESARE CAPELLO



Milano

El primer domingo, que era
fiesta de Pentecostes, fuimos
por la mañana a la Iglesia
de Santa Marta, a las once y
media; iglesia pequeña y muy
cuidada.

LA SANTA MESSA

DELLA FESTA DELLA PENTECOSTE



Lo Spirito Santo, scende su Maria SS. e gli Apostoli.

La Chiesa commemora oggi il grande prodigio
la discesa dello Spirito Santo su Maria Vergine,
Apostoli e i discepoli adunati in preghiera nel
nacolo.

La promessa di Gesù, come si è adempiuta allora,
adempie ancor oggi e lo Spirito Santo si effonde
vive nella Chiesa per darle luce e forza, affinché
compi la missione che le è affidata: si effonde e
e nelle anime nostre per dare e mantenere in esse
vita divina.

ni, o Santo Spirito, ed infiamma col tuo amore i cuori
dei tuoi fedeli.

Después de la misa, paseo por
el Corso Italia (avenuida sobre el
mar) y aperitivo en el lujoso bar
de Gelateria Motta.

Por las tardes hicimos excursiones: a Nervi, pueblocito cercano, colonia de inviernos, con una larga "paseiata" sobre el mar y una avenida de naranjos; Rapallo, estación veraniega de lujo; Santa Margarita, playa inmediata, y Portofino, puerto de pescadoras, atracción del mundo elegante internacional con su corte de Príncipes, Princesas y estrellas de Cine. En el restaurant de lujo de Rapallo oímos a una orquestina musical de Lecorona y de Agustín Lara.

Otras tardes acudimos a la Subasta de objetos de arte que se realizaba en un Palacio cercano a casa. En él adquirieron Paco y Felix varias cosas.

Invito Personale

La S. V. Ill.ma è invitata a visitare la seconda importante raccolta di oggetti d'arte e d'arredamento antico di proprietà della Sig.ra Pozzi Nava di Brianzola Contessa Ines Ved. Beltrami che per divisione ereditaria verrà posta in vendita all'asta nella stessa dimora di Genova Viale Causa, 15.

L'esposizione che precede la Vendita avrà luogo nei giorni 12-13-14-15 Maggio c. a. con orari 10-12 - 15-20.

Le vendite all'asta verranno effettuate negli stessi locali nei giorni 16-18-19-20 e 21 c. m. con inizio alle ore 17 precise.

Genova 11 Maggio 1959

EXCURSION POR EL NORTE DE ITALIA

Pensábamos haber salido el 25 de Mayo de Génova para realizar en coche la excursión proyectada por Roberto y Félix para visitar varias ciudades del Norte de Italia. Pero el mal tiempo, que se presentó inesperadamente, nos hizo retrasar el viaje hasta el 27. Ese día salimos a las diez de la mañana y fuimos a tomar la carretera de Milán. En la gasolinera donde Félix se detuvo para proveerse de esencia, apareció un dibujante bohemio, -medio borracho y medio loco, empeñado en improvisar algunos retratos. Tipo interesante, aunque impertinente. Con unas monedas se lo quitó Félix de encima. - Por carretera general y por autopista nos dirigimos a Pavía. En la carretera tuvimos que pasar a innumerables auto-trenes, -algunos de tres y cuatro unidades, que son hoy el sobrepeso y el riesgo de las carreteras en Italia. En Pavía, almorzamos en un gran Hotel de lujo. Y luego visitamos detenidamente la Catedral - inolvidable ejemplar del XII, - de la que obtienen los chicos preciosa película en color. A las cuatro continuamos

a Milán; ciudad de, conocida
para María Pepa, - en la que per-
maneceremos un par de días.



CARLOS MANUEL FERNÁNDEZ-SHAW



Benvenuti a Milano

Bienvenus à Milan

Willkommen in Mailand

Welcome to Milan

La primera visita fue para la
Plaza del Duomo. La bienvenida de
este prodigio en una Pepa gran espe-
-ta. Dejó Félix el coche en un apar-
-camiento cerca del Palacio Real, y
se fue con Rocio a unos Almacenes,
mientras que María Pepa y yo compa-
-niamos caramelos para Rocio en una

confitería y tomábamos un te-
-fresco en la terraza de uno de
los "cafés-restaurants" de la gale-
-ria Victor Manuel, centro de la
vida milanesa. Vinieron a bus-
car nos los chicos y nos fuimos al
Hotel.



las galerías ↑

Reliquia del
Hotel →



Hôtel des Amedei

MILANO

VIA DEGLI AMEDEI, 2



20



La Plaza del Duomo. A la d'ra,
el Palacio Real y a la izda
la entrada de la Galería Víctor
Manuel.

En la Catedral vimos ruina en una de las naves laterales; recorrimos varias veces la ciudad, admiramos la altísima "Torre Velasca", que es una copia en cemento de las torres florentinas, y el moderno rascacielos de la casa Pirelli, de aluminio y cristal. A pesar de la lluvia de la noche anterior, pudimos visitar el Castillo Sforza y su parque y fuimos a la Iglesia de Santa Maria della Gracia, restaurada después de la bombardeo de la guerra, para admirar, en el refectorio, el famoso fresco mural de Leonardo de Vinci.



Bartholomaeus

Andreas

Petrus

Jacobus Major

Matthaeus

Simon

Jacobus

Judas

Johannes

Thomas

Philippus

Thaddaeus

También visitamos en su estudio a Ernesto Haeftler, que nos enseñó, guardada en carpas, la

partitura en fotocopia de LA ATLANTIDA de Talca, terminada por él.

Desde Milán marchamos hacia Venecia, con mejor tiempo, que nos acompañó ya durante todo el viaje. La mañana sorprende en este día de marcha fueron el lago de Garda y sus alrededores. A la orilla del lago, en el Hotel-Bar llamado "La Capinera", nos detenimos a almorzar.

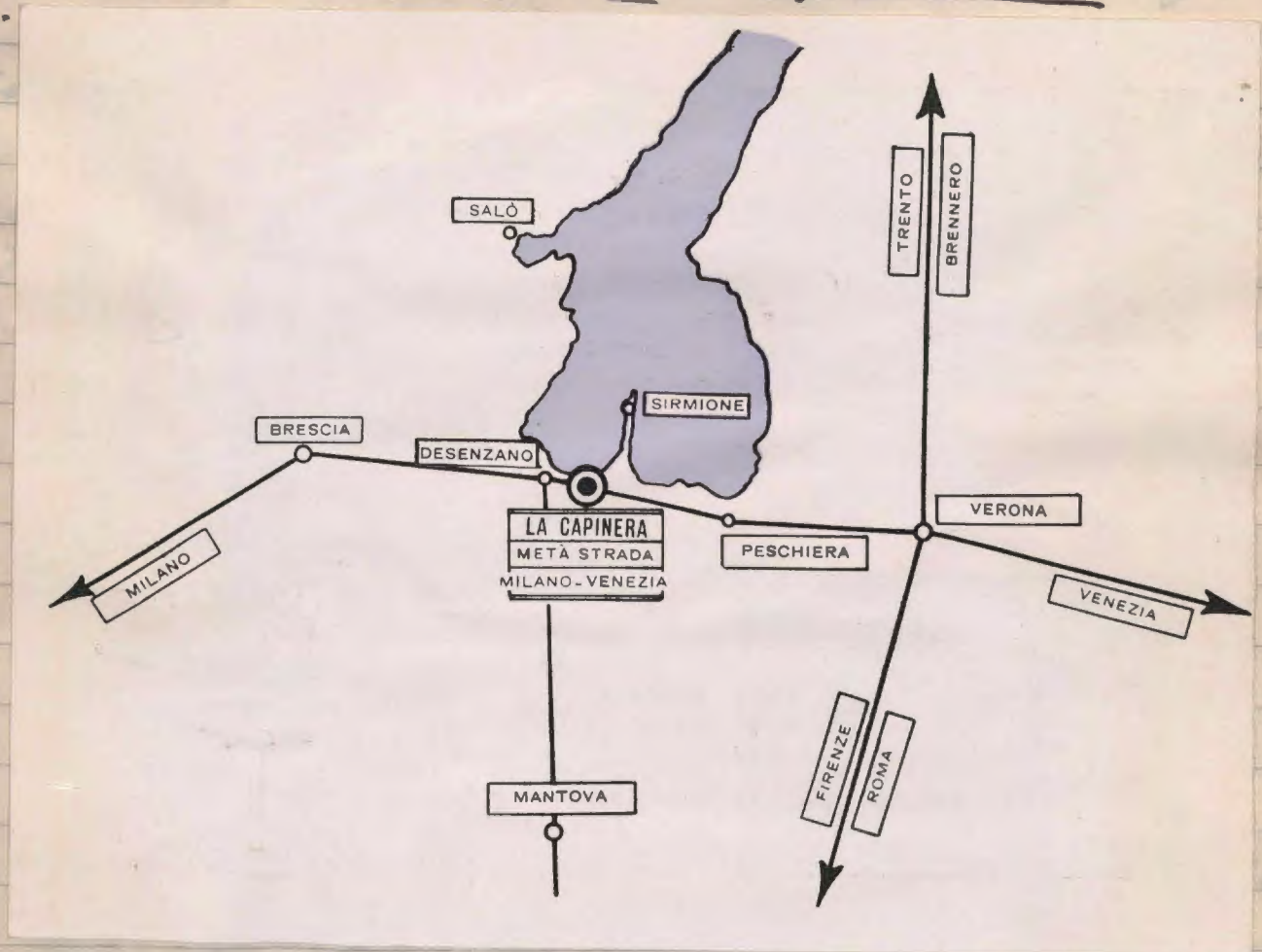


Lago di Garda - Desenzano - Locanda «La Capinera»

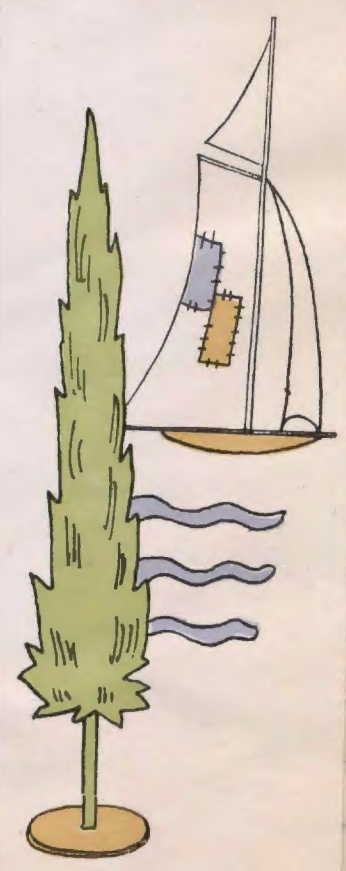
A pocos kilómetros de Brescia y en un lugar de ensueño, "La Capinera" está regentada por un suizo-alemán simpatísimo, que habla perfectamente el español por haber vivido varios años en Colombia. En La Capinera nos dieron muy bien de comer; y hubo

mapa Sesión de Cine.

Situación de La Capinera:

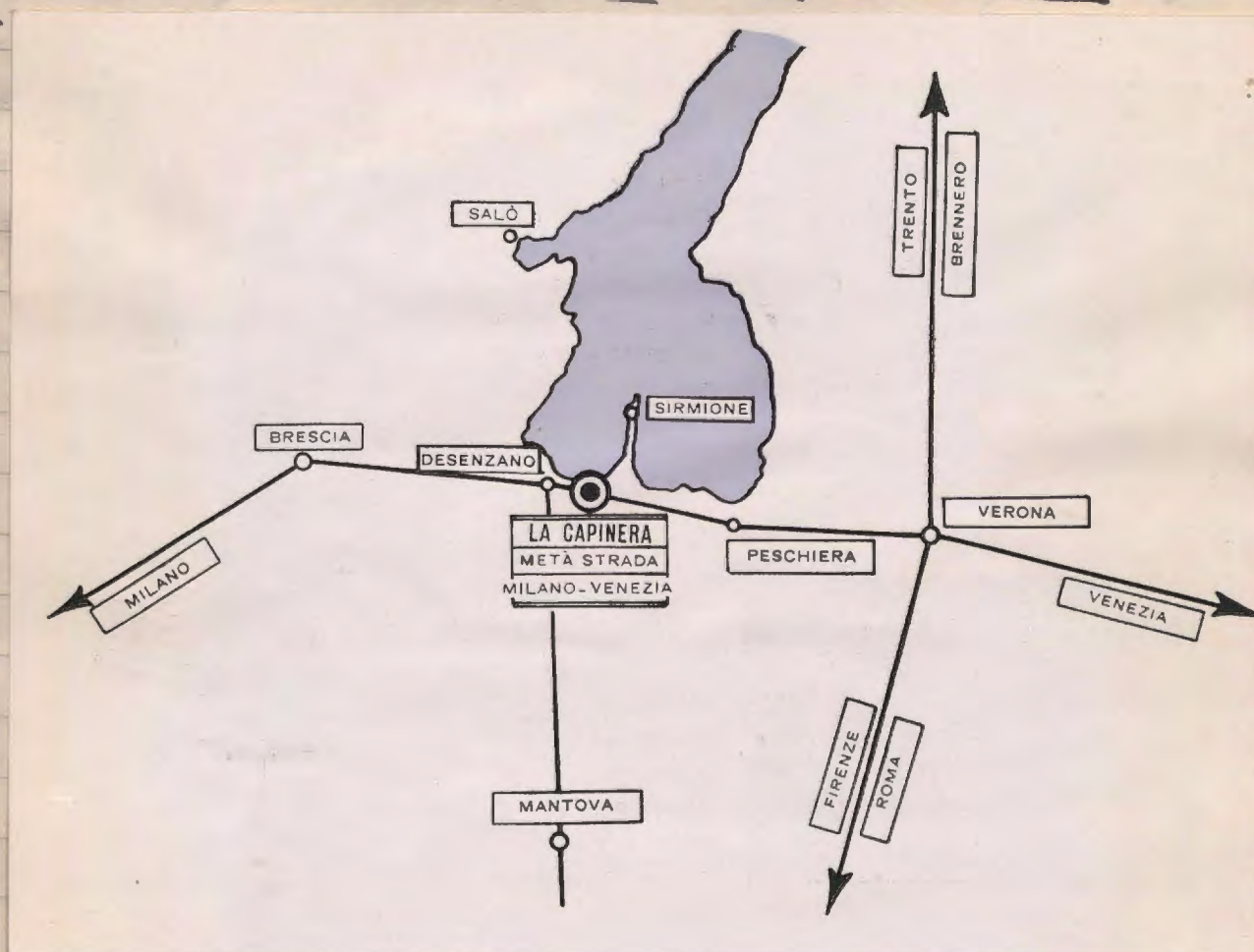


Sea Capinera



nuova sezione de Cine.

Situación de La Capinera:



Albergo Bar
Ristorante con terrazza al
lago
camere con bagno
garage parco spiaggia
aperto tutto l'anno
telefono 183 Desenzano del Garda



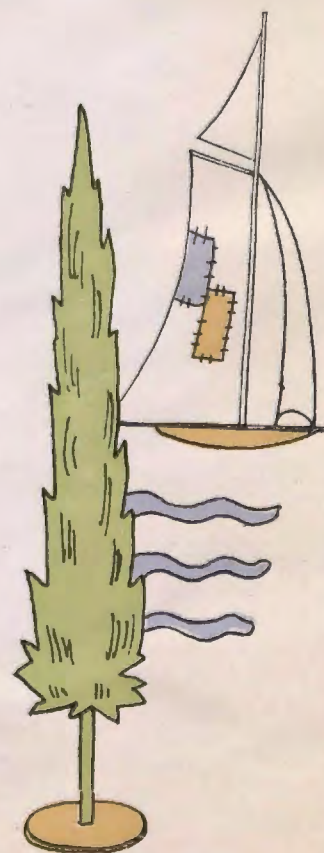
Hotel Bar
Restaurant auf der Terrasse
am See
Zimmer und Bäder
Garage Garten Strand
das ganze Jahr offen
Fernruf 183 Desenzano del Garda



Hôtel Bar
Restaurant sur la terrasse au
lac
chambres avec bains
garage parc plage
ouvert toute l'année
tél, 183 Desenzano del Garda



Hotel Bar
Restaurant on terrace to lake
bathrooms
garage, parc, bathing shore
the all year open
Teleph 183 Desenzano del Garda



A media tarde llegamos a Verona, la ciudad de Romeo y Julieta, cuyo recuerdo se evoca en la Plaza de la Señoría. Al entrar en la ciudad, nos llamó la atención, a la izquierda de la carretera una antigua y grandiosa iglesia: San Zeno. Entramos en ella.

Nº 429

INGRESSO

AL CHIOSTRO - BASILICA

DI

S. ZENO MAGG. - VERONA

Es una Basílica de tres plantas. Desde la nave principal se baja a una cripta de mucho carácter y se ~~desciende~~ asciende a otra nave más moderna.

La ciudad, que recorrimos, es preciosa: con unas plazas pequeñas recóctas, donde alternan las terrazas de los cafés "a la europea" con las esculturas y sepulcros de los siglos XIII y XIV. grandes edificios y pintorescos mercados, - con puertas de color de colibríes, - dan a Verona especial encanto. Pero la atracción principal la constituye, frente a extensísima Plaza, el famoso anfiteatro ro-

25-

CARTOLINE



P.TTA CHIAVICA, 2 - INT. - TEL. 22947

MAGAZZINI INGROSSO

CARTA • CANCELLERIA • CARTOLINE

• FORNITURE UFFICI •



mano de "Las Arenas", que visitamos.



El interior del gran circo es impresionante. Cuando paseamos por sus gradas, - Rocio y Felix subieron hasta las superiores, - se hallaban preparando ya lo que habia de ser escenario en las grandes fiestas de ópera italiana que organizaban para el mes de Julio. Estas festivales - cirios de Verona, que se celebran anualmente gozan en toda Italia de prestigio y

popularidad. He aquí un recuerdo
de un festival reciente:



Por de este año prometían un
menor éxito:

ARENES DE VERONE

Ente Autonomo Spettacoli Lirici

37me SAISON LYRIQUE — 23 JUILLET - 16 AOUT 1959

LA FORZA DEL DESTINO

de Giuseppe Verdi

LE TROUVÈRE

de Giuseppe Verdi

FAUST

de Charles Gounod

CALENDRIER DES SPECTACLES

JEUDI	23 JUILLET	- LA FORZA DEL DESTINO
SAMEDI	25 JUILLET	- LA FORZA DEL DESTINO
DIMANCHE	26 JUILLET	- LE TROUVÈRE
MERCREDI	29 JUILLET	- LA FORZA DEL DESTINO
JEUDI	30 JUILLET	- LE TROUVÈRE
SAMEDI	1 AOUT	- LE TROUVÈRE
DIMANCHE	2 AOUT	- FAUST
MARDI	4 AOUT	- LA FORZA DEL DESTINO
MERCREDI	5 AOUT	- LE TROUVÈRE
JEUDI	6 AOUT	- FAUST
SAMEDI	8 AOUT	- LA FORZA DEL DESTINO
DIMANCHE	9 AOUT	- FAUST
MARDI	11 AOUT	- FAUST
MERCREDI	12 AOUT	- LE TROUVÈRE
JEUDI	13 AOUT	- LA FORZA DEL DESTINO
VENDREDI	14 AOUT	- FAUST
SAMEDI	15 AOUT	- LE TROUVÈRE
DIMANCHE	16 AOUT	- FAUST

PRIX (Taxes comprises)

Parterre: fauteuils du 1er secteur L. 4500 - du 2me secteur L. 2800 - du 3me secteur L. 2300
Gradins centraux L. 1200 — Gradins supérieurs et latéraux L. 600

SOIRÉE D'OUVERTURE

Parterre: fauteuils du 1er secteur L. 5500 - du 2me secteur L. 3300 - du 3me secteur L. 2500
Gradins centraux L. 1200 — Gradins supérieurs et latéraux L. 600

INFORMATIONS: Ente Autonomo Spettacoli Lirici Arena, via G. Patuzzi 9, - tel. 23520
(télégramme: Ente Arena, Verona) - Ente Provinciale Turismo, Casa di Giulietta, via
Cappello 17, tel. 25065 - Bureaux de voyages

Cuando visitábamos las Aterras
 nos hizo gracia la presencia, sobre
 la gran plaza, de un helicóptero que
 volaba a baja altura y llevaba
 grandes banderas italianas. ¿Se
 dónde sería el avión? Pronto in-
 vinimos cabal respuesta: el heli-
 cóptero precedía, - con fines de
 propaganda, - a la gran carava-
 na del Giro ciclista de Italia
 que muy en breve llegaría a
 Verona. Nos ilusionó quedarnos
 media hora más en la ciudad
 para presenciar la llegada de los
 ciclistas. En efecto: ya en los alrededores,
 en la confluencia de dos
 importantes carreteras, se apiñaba
 el público esperando a los corre-
 dores. En un quiosko de refrescos
 esperamos. Primero pasó toda la
 caravana publicitaria, vistosa y
 vociferante. Luego, rapidísimo, el
 pelotón de los ciclistas, con sus jer-
 seys rojos. Félix tomó en cine la
 llegada. Famosa era toda la es-
 cuela Pöbbl. Seguiremos nuestro cami-
 no y pasamos por Padua en el
 momento en que el Presidente de
 la República italiana Gronchi
 estaba inaugurando una feria
 de Muestras. Ante la iglesia de
 San Antonio, una oración. Luego,
 por una auto-estrada particu-
 lar continuamos a Venecia

Eran las ocho de la tarde y se iniciaba un claro anochecer. Dejamos el coche en el gran garage establecido a la entrada de la población; y un factinero nos llevó en equipajes a un breve muelle donde nos esperaba una góndola a la que pasaron maletas y bolsos y en la que nos acomodamos los cuatro viajeros, curiosos, espectadores y encanillados. Pronto nos vimos navegando por el canal grande. El gondolero advirtió que, para el buen equilibrio de la embarcación, era preciso que Maria Pepa y yo cambiásemos de sitio. Perplejidad, carcajadas y cambio de asientos. El gran canal con sus edificios característicos nos produjo gran efecto. Pronto, para acercarnos camino hasta el Hotel, tomó la góndola por un canalito. Allí nos sorprendió un fotógrafo.



El aspecto de cada cosa, el paso bajo puentes, puentes, los gritos de los gondoleros para anunciar su llegada a cada esquina, el suave deslizamiento sobre las aguas - no siempre limpias, - y otras sorpresas locales fueron acompañándonos hasta el arribo al desembarcadero del Hotel Cavalletto, frente al cual hay una verdadera "cita" de gondolas de alquiler.



En el Hotel pudimos enseguida advertir que nos hallábamos en un cómodo y lujoso albergo, cuya puerta principal da a una calle estrecha y muy bien embalsada que conduce a la próxima Plaza de San Marcos.

Nos dieron buenas habitaciones.
Y en ellas esperaban, para Maria
Pepa y Rocio, magnificos ramos de
flores enviados por nuestra bue-
na amiga Bruna Gandolfo.

Floreria Biancat E.

VENEZIA
S. Polo, Campiello Meloni, 1474
Telefono 30.705

T. BIANCAT

FIORERIA
VENEZIA S. POLO Campiello Meloni 1474 - Tel. 30705
STABILIMENTO DI FLORICOLTURA IN AVIANO



TRASMISSIONE OMAGGI FIORALI
IN TUTTO IL MONDO



¡Bienvenidos en mi
ciudad!

Con cariño

Venecia 29.5.59 Bruna

Era, en efecto, la noche del 29
de mayo. Desde el Hotel hablé
m^{ra} Pepa por teléfono con Bruna,
que se hallaba en vísperas de su
casamiento, y me había invitado.

Bruna Gandolfo

Marcello Occioni

annunciano il loro matrimonio

Venezia, 2 Giugno 1959

Quedó Bruna en ir a verlos al día siguiente; y en la entrevista que tuvimos en el Hotel le prometimos ir a verla a su casa. Así lo hicimos en la tarde del día 31, conociendo entonces a su familia y su prometido. Sintiéndonos nunca no pudimos ir a la boda en la mañana del 2 de junio, porque a esa misma hora salíamos de Venecia. El acto religioso fue en el mismo barrio de Ca' d'Oro, donde vive su familia.



La misma Bruna nos escribió las señas de la Abadía endonde se casaba. Nos disculpamos luego con ella y con Marcelo.

Abbasia dell
Misericordia
vicino alla
Reyer

Pero quedó interrumpida - la relación de nuestra llegada a Venecia en la noche del 29. Una vez instalados, decidimos dar un pequeño paseo a pie por la ciudad. La gran sorpresa fue la Plaza de San Marcos: por su belleza, por su equilibrio, por su tamaño. Damos una vuelta por ella y llegamos hasta la inmediata plazuela, que es la que llega hasta el embarcadero del Canal grande. En la Plaza, varias orquestinas - tocaban simultáneamente: en una de ellas, repertorio de Padilla. Al día siguiente pudimos apreciar la belleza de la Catedral de San Marcos, de arquitectura bizantina, con ornamentación a base de mosaicos.



Venecia - Basilica di S. Marco

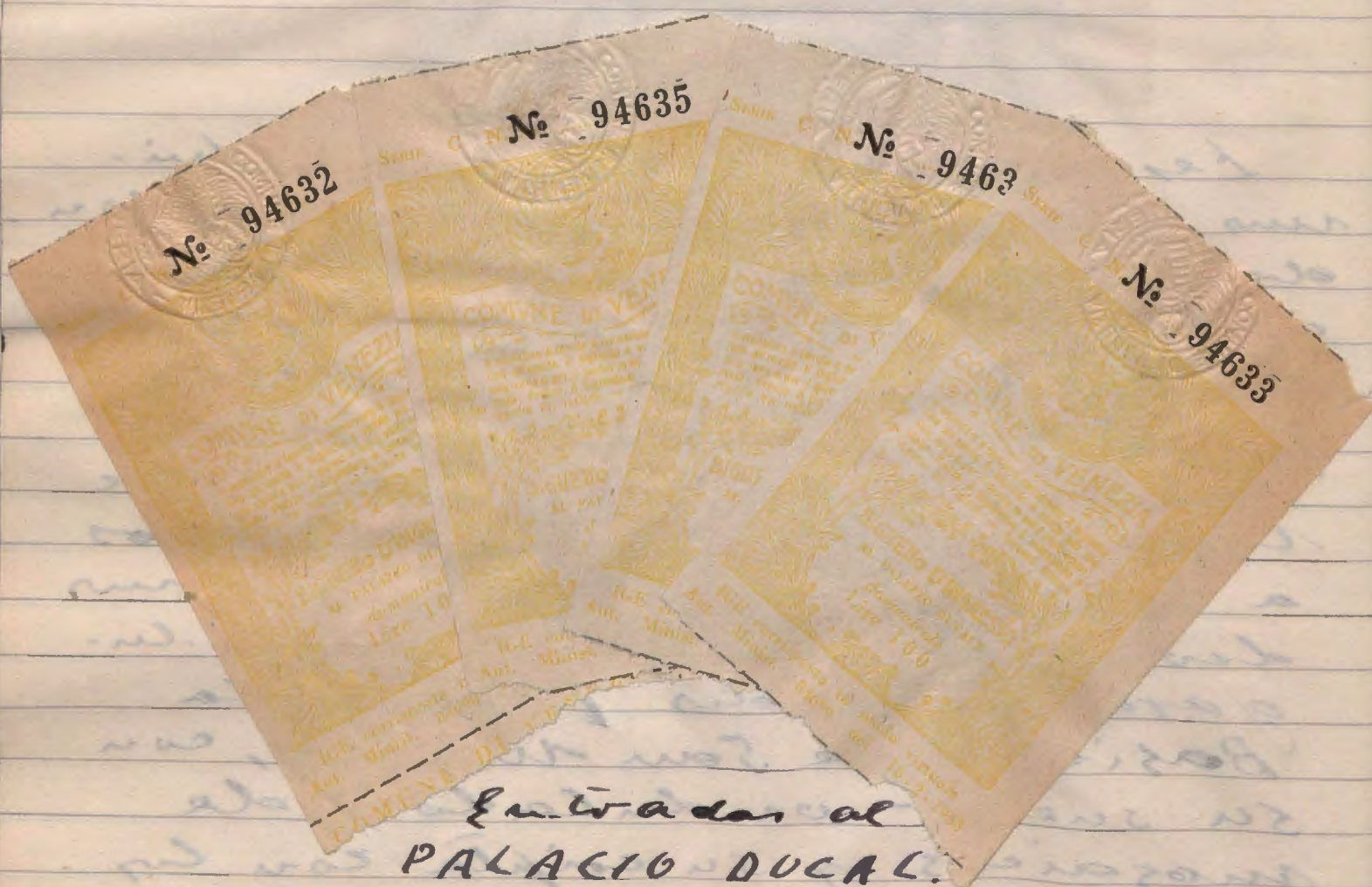
El Hotel Cavaletto se halla aproximadamente en el sitio marcado con una X en las dos portadas siguientes:



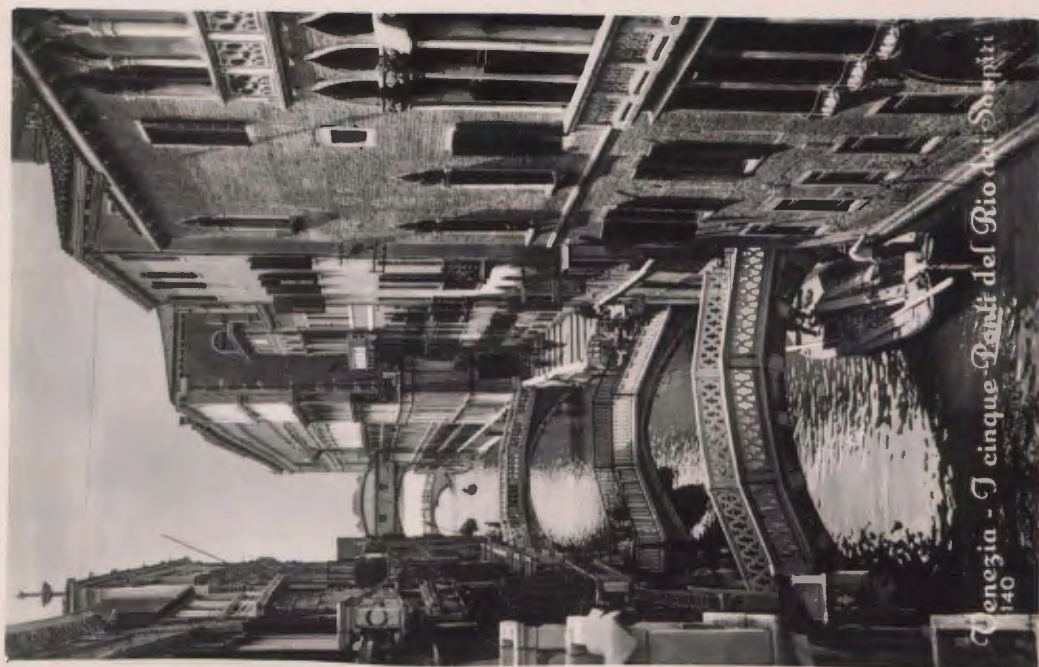
Los días 30, 31 y 1 de junio los dedicamos a ver todo lo interesante de la ciudad. En una excursión en góndola, comenzamos por recorrer una serie de canales, graciosamente enlazarlos, hasta llegar a la Plaza de Santa Maria dei Frari. La Basílica que allí se alza conserva un precioso cuadro del Ticiano y vanis de Tintoretto.



Desde esta iglesia, a pie, fuimos a un Palacete cercano donde se exhiben los cuadros venecianos de la llamada "Escuela de San Roque." Cuadros, techos y murales forman un alarde de magníficas pinturas; sobre todo, de Tintoretto. Volvimos a tomar la góndola, que nos devolvió al Cavaletto. - Otros lugares visitados fueron: la Basílica de San Marcos, con su suelo - ondulado - de mosaicos y su cripta con los sepulcros de dos Cardenales. La



-triarcas de Venecia; el campanile, al que se sube en ascensor y desde cuya cúspide se contempla toda Venecia, pero no todo el curso del Canal grande; y el maravilloso Palacio Ducal, residencia famosa de los Duxes, en cuya detenida visita invertíamos cerca de dos horas: el patio de ingreso, la escalinata de los gigantes, y la sucesión de salas y salones que en sus planicieas muestran las riquezas pictóricas de aquellos artistas. La visita termina, un poco técnica-mente, viendo las celdas y prisiones de los condenados a muerte o a duras penas. Por eso, el puente por donde pasaban los presos era llamado "de los suspiros." He mirado que los demás puentes que se elevan sobre el anónimo canal.



È in canal desambuca, en las
 aguas del Canal grande, en el desem-
 -barcadero llamado "Riva Schia-
 -voni". En este muelle toman-
 -nos el vaporetto un día que
 recorrimos todo el Canal hasta
 la estación - termino y en la ca-
 -de en que fuimos a Ca' d'Oro a
 ver a Bruna Gandolfo. Por cierto
 que Félix me llevo a aquella tarde
 a pie desde Ca' d'Oro a nuestro
 Albergo por calles y callejuelas
 muy curiosas, en las que abun-
 dan los ristoranti que se lla-
 man economici... y no lo
 son.



A la vuelta de estas excursio-
 nes soliamos sentarnos a tomar
 helado o refrescos en
 las terrazas de la
 Plaza de San Marco.





ZUCCHERO
PONTELONGO



ZUCCHERO
PONTELONGO

Capítulo aparte merece la excursión al lido que nos invitó desde media mañana a media tarde del día 1 de junio, víspera de nuestra partida. Fuimos a la isla del Lido, para conocer su célebre playa, en un motoscaph de la línea regular que hace el servicio entre la ciudad y la isla. Es una travesía de poco más de un cuarto de hora. Se pasa por delante de Santa Maria de la Salute, en la otra orilla del Canal, y ante la isla de San Giorgio, de espléndida vegetación. En el Lido tomamos un coche abierto: una de aquellas típicas "mamelas" maderneas de principios de siglo XX; y, los cuatro muy oliveriados, nos paseamos por unas calles muy curvilíneas, entre hotelitos, por las que circulaban autobuses y tranvías. No tardamos en alcanzar la orilla opuesta de la isla; o sea la que presenta una extensísima playa, de fina arena, como había entonces en habíamos visto

en Italia. De ahí su fama. Los italia-
nues, a favor de playa, han con-
vertido toda la isla en una lujosa
estación de verano y primavera,
con grandes Hoteles y sumptuosos Ca-
sinos, donde se celebran festivales
de cine y Congresos Internaciona-
les. En una de las calles se ali-
nean tiendas elegantes y restau-
rants. Nosotros fuimos a almorzar
a un restaurante-bar llamado
Blue Moon, que se ~~se~~ halla sul
mare, ya en plena playa.

RISTORANTE - BAR
Blue Moon
SUL MARE
LIDO - VENEZIA
Piazzale Bucintoro - Tel. 61969
Dancing



Durante el almuerzo vimos a un
matrimonio catalán, que luego
coincidió con nosotros varias veces
en el viaje. El almuerzo - teniendo
cerca a unas señoras acaudadas
viejas, - fue delicioso.

Bien temprano, el día 2 estábamos
 de nuevo en una góndola con
 nuestros equipajes en busca del
 gran garage FIAT, donde habíamos
 dejado el coche. Con cierta mel-
 lancolía abandonamos Venecia la
 única. Volvimos a recorrer la
 antigua strada y, poco a poco, de lle-
 gar a Padua, tomamos la carra-
 ttera de Ferrara - Bolonia. En la
 hermosa ciudad de Ferrara nos
 detenimos en su plaza principal
 para ver su Catedral que tiene
 la fachada sin terminar y ofrece
 un grandioso efecto interior. En
 la salida de Ferrara encontra-
 mos una trattoria de aspecto mos-
 -desto, pero limpio, donde al-
 morzamos muy bien. Seguimos
 hacia Bolonia con ánimo de
 visitar al Colegio español de San
 Clemente. Nos costó trabajo encon-
 -trarlo, pero al fin acertamos con
 la entrada; y en el patio central
 fuimos recibidos por el alumno
 más antiguo (decano) en repre-
 -sentación del Rector que estaba
 en España, y por el capellán
 del Colegio. Ambos nos aien-
 dieron muy afectuosamente, nos
 enseñaron el Colegio con su
 Biblioteca y nos agasajaron con
 un ágape improvisado. Bolonia
 nos hizo efecto de gran pobla-

-ción, un poco provincialista. El trayecto desde Bolonia a Florencia es quebrado y pintoresco, con varios pue-
-tos y revueltas, de las inclinadas estri-
-baciones de los Apenninos. En lo alto de varias cumbres existen edifica-
-ciones de Clubs deportivos, que con-
-gregan en su torno a muchos ex-
-cursionistas. Los valles que desde esas alturas se dominan y los pue-
-blecitos que se escalonan a lo lejos son encantadores y justifican la fama de los campos de la Tos-
-cana. Félix, que no conocía el camino, hizo alardes de buen con-
-ducir. Entramos en Florencia por la porta de Levante, guardada de parques señoriales, a derecha e iz-
-quierda. En la ciudad, pronto nos admiraron sus antiguos palacios y palacetes. Con habilidad, Félix, pasó de acerolo con Rocío, fue llevados el coche por calles de escasa importancia, con objeto de descambos de pronto en la Pla-
-za de la Catedral y sorprendidos con la maravilla de este monu-
-mento gótico-florentino de los Si-
-glos XIII y XIV. Su inmensa mole, a base exclusivamente de mármol-
-les blanco, verde y rojo, nos pro-
-dujo, en efecto, a ^{pepa} una gran impresión. Rodeamos todo el edificio, con sus evoca-

dores riucones - el paseo del Dante,
la Torre de Giotto, etc. - y finalmente
en busca de nuestro alojamiento.

FLORENCE
MONUMENTAL MAP
EX
(A VISITOR'S MAP)



With the Compliments of
MOVIMENTO FORESTIERI
FLORENCE

En Venecia, una amiga de Mariana
Papa, hermana del Embajador de

España en la Santa Sede señor
González de Llano, le había recomen-
dado una pensión florentina, en
la que ella había estado muy bien:
se hallaba muy cerca de la catedra-
l, en la vía Martelli y se cla-
raba pensión bucal. No fue difí-
cil encontrarla; Félix subió a verla,
dejándonos cautivos del coche, en
la calle, - de mucha circulación, por
cierto, - y volvió muy complacido.
Le habían quitado las habitaciones
y las había tomado. Formaban éstas
un confortable departamento
de dos grandes dormitorios con un
cuarto de baño y otro con polibán.
El que me correspondió al aman-
ecer me mostró mayor íntima, en armarios
y paredes, dibujos interesantes -
unos con estudios de caballos. Ha-
bía de la pensión, sencilla fina
y muy alicata, pero también a unas.
Traje disposición un gabinete con
Televisión.



Desde las ventanas de nuestro
cuarto se veía - como había dicho
- la sala de Gómez de Siano, - parte

45

GRAN BAR CAFFÈ
&
TOURIST RESTAURANT

"Le Giubbe Rosse"

FIRENZE

PIAZZA DELLA REPUBBLICA, 13-14 R - TEL. 22-280

N 18167

Coperto L.

100

1 Prosciutto

250

1 Omlette

250

1 Minestrone

180

6 480

Gey

90

1 Minestrone

500

1 u " 5

1000

1 u " 4

1100

3.490

(1)

de la fachada de la catedral: Santa
 Maria de las Flores. Esta proximidad
 del Duomo fue de las cosas que más
 impresionaron a mi tía, pensando
 en sus múltiples visitas religiosas.
 Estuvimos en ~~la~~ Florencia un par de
 días: desayunoábamos y almorzá-
 -bamos en la Pensión y comíamos
 a las ocho de la noche en el res-
 taurant o cafetería que se ponía
 a tiro. Estando en un buen restoran-
 te el segundo día, nos enteramos
 por un periódico de que, a aque-
 llas horas se estaba celebrando
 el partido Real-Madrid, final
 de la Copa de Europa, y que se da-
 -ba por Eurovisión. Como tenía-
 -mos aparato en casa, nos fui-
 -mos allá apresura y corriendo;
 pero no hubo transmisión del
 partido y nos tuvimos que con-
 formar con uno de tantos qui-
 soidos del fero de Italia ciclista.
 Pero la visita a Florencia nos
 había despertado muchas emociones
 artísticas. Acaso la principal, la con-
 templación de la Plaza de la Señoría,
 dominada por la característica To-
 rre del Palacio Viejo que, con la Loggia
 "dei Lanzi" y el Palacio de los Ofi-
 -cios, forma un conjunto indivi-
 -dual, con esculturas famosas de
 Miguel Angel y Benvenuto Celli-
 ni. Otra gran emoción para mí

47-

AL CONTROLLO

SERIE E

N° 708021



DA STACCARSI DAL CONTROLLO

SERIE E

N° 289102



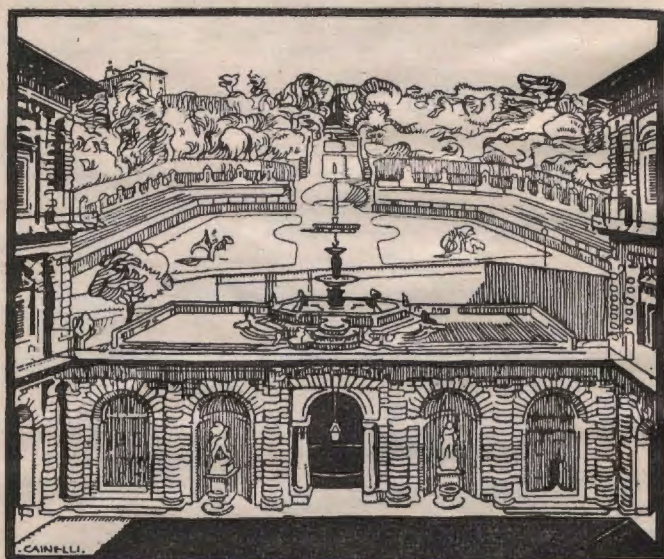
fue el conocimiento del puente
 sobre el río Arno en que Romero y
 yo habíamos situado, hacia Ciampi,
 por la acción del prólogo de una
 tra proyectada comedia en ver-
 so La copa de don Juan. En este puen-
 te siguen citacionándose, a la cai-
 da de la tarde, los modernos ga-
 lones florantinos para ver a las
 muchachas, que por allí pasean.
 Poco más ^{allá}, desde el Puente Viejo,
 - con casas habitadas y tiendas
 abiertas, - se contempla, en los
 días claros, uno de los más
 bellas ocaos del sol. Las principa-
 les visitas de tipo artístico fueron,
 en dos días distintos, los conagra-
 dos al Palacio Pitti y a la Gale-
 ria de los Oficios. En el primero
 se conserva una de las colecciones
 de cuadros más valiosas de Eu-
 ropa: Rafael, Leonardo de Vinci,
 Miguel Ángel, Vermeer, Velázquez
 y otros maestros están allí propi-
 amente representados. Situado el
 Palacio en la parte más emi-
 nente de una plaza de suelo
 inclinado, parece una antigua
 fortaleza de severa traza y os-
 cura fachada, que guarda, sin
 embargo, uno de los tesoros de
 arte más sugerentes del Ren-
 acimiento. Detrás del Palacio se
 extiende un hermoso Parque, que
 Félix Esquivel en su máquina ei-

nermatográfica. La galeria de los Oficios, con trazo en forma de U, guarda también famosos lienzos italianos y extranjeros; pero a nosotros nos hizo más efecto la colección del Palacio Pitti.

~~Otras vistas~~

GALLERIA D'ARTE MODERNA - FIRENZE

PALAZZO PITTI N.º 2403



BIGLIETTO D'INGRESSO - (Gratuito)

Otras vistas, muy interesantes fueron: el Palacio de los Médicis, la iglesia románica de San Lorenzo, a la que nos llevó 'Felip por verdadera intuición, la iglesia de Santa Maria Novella, de fachada gótica románica del siglo XV y con unos claustros muy interesantes.

Adosada a uno de estos claustros se halla la "Capilla de los Españoles" en cuyo interior, — que visitamos poco después de haberse celebrado

allí una boda, se conservan unos
célebres frescos del siglo XV. Vimos
también en un claustro las obras
de restauración de frescos y otras
consistentes en separar las pin-
turas de los muros para llevár-
seles a los Museos. A otro tem-
plo acudimos: al de la Annun-
ziata, donde se rinde culto a
la milagrosa virágen de N^{ra}
Señora de la Anunciación,
que tiene su altar en una na-
ve lateral de la iglesia.



MIRACOLOSA IMMAGINE DELLA
SS. ANNUNZIATA
DI FIRENZE

En otra nave pequeña adverti-
mos la belleza de un cuadro
antiguo, que representa a la S^{ma}
Trinidad y que bien puede, por su
composición, haber inspirado a

allí una boda, se conservan unos
célebres frescos del siglo XV. Vienen
también en un claustro las obras
de restauración de frescos y otras
consistentes en separar las pin-
turas de los muros para clavar-
selos a los Museos. A otro tem-
plo acudimos: al de la Annun-
ziata, donde se rinde culto a
la milagrosa virgen de Na-
scente de la Anunciación,
que tiene su altar en una na-
ve lateral de la iglesia.

ORAZIONE ALLA SS. ANNUNZIATA

Umilmente prostrato ai tuoi piedi, o
Vergine SS. Annunziata, io vengo ad im-
plorare il tuo aiuto nelle necessità in
cui mi trovo.

Non si è mai detto e non si dirà
mai che un tuo figlio sia stato da te
abbandonato: io ti scongiuro perciò, o
Madre benignissima, per la pietà e per
la misericordia che hai sempre mostrato
verso coloro che si sono affidati al tuo
patrocinio, non ti dimenticare di me.
Presenta le mie suppliche al trono di Dio,
e per il mistero ineffabile della tua
Annunziazione, fa' che io sperimenti
l'efficacia del tuo soccorso.

Non sono degno, lo so, dei celesti
favori, anzi, tante volte, colle mie colpe,
ho provocato i divini castighi, ma potrà
mai mancarmi l'aiuto del Signore, se tu
intercedi per me? Volgi adunque pietosa
i tuoi occhi misericordiosi sopra questo
tuo povero figlio, ricorda al tuo Gesù
tutto l'amore che lo ha spinto ad im-
molarsi per la mia salvezza e per quello
stesso amore domandagli, o Vergine
pietosissima, quegli aiuti che io ora im-
ploro e che confido di ottenere mediante
il tuo potente patrocinio.

Così sia.

(Con approvazione ecclesiastica)

S. T. E. F. - Firenze

En otra nave pequeña adverti-
mos la belleza de un cuadro
antiguo, que representa a la Santa
Trinidad y que bien puede, por su
composición, haber inspirado a

Salvador salió para concebir su popular Cristo.

Después de almorzar el día en Florencia, salimos para Pisa, no sin haber conocido antes los talleres de un prestigioso anticuario donde Rocio y Felipe habían adquirido la mesa de mármol de su salón y otros objetos de arte. El camino de Florencia a Pisa permitió una agradable excursión. Llegamos a la ciudad, una de Galilea, a las siete de la tarde, dirigiéndonos antes todo a la gran explanada donde se elevan la Catedral de Pisa, su Baptisterio y la famosa Torre inclinada. Es un conjunto sorprendente, construido en el siglo XII. La Catedral tiene una hermosa nave central, en donde llama sobre todo la atención un púlpito enorme, de mármol, de Giovanni Pisano. Hay muy pocos asientos; y en uno de sus escasos bancos estuvimos sentados, asistiendo al final de unas oficinas religiosas. La Torre inclinada es el Campanario, construido por Giovanni Pisano al mismo tiempo que se edificaba el Duomo. Dice que su inclinación se acentúa



más cada vez; pero la Torre, visitada hacia su parte superior por los turistas, da una evidente sensación de estabilidad. Para mí fue una grata sorpresa lo bien estudiada que está la perspectiva del conjunto; al cual flanquea una extensa explanada, convertida en verde pradera, cuyo intenso verdor resalta los claros superficies de los monumentos. En Pisa comiaron por la noche y dormimos en un Hotel muy cercano a la Plaza del Duomo, que ya conocían Rocio y Felix, por haber estado en él, á su regreso de Roma, en Maria Pepa y Fernando.



Una visita á la ciudad nos hizo comprender que no es Pisa solamente la ciudad de la Torre. Posee muchos monumentos antiguos y tiene una parte moderna muy interesante en los

no de la Plaza de la República, enfrentado con el edificio de la Estación del Ferrocarril. En la parte antigua, nos detuvimos especialmente en una gran plaza rectangular, en cuyos costados se alzaban viejos palacios; entre ellos, el de la Orden de los Caballeros de San Esteban, y el del Reloj, donde se encontraba la legendaria Torre del Hambre, -bajo la cual pasamos, - inmortalizada por Dante al contar la muerte del Conde Ugolino. Aquella noche vimos unos espectáculos de Televisión y nos acostamos temprano. Al día siguiente, - viernes, - fuimos a cumplir a la Catedral, desayunamos y salimos inmediatamente rumbo para Viareggio, donde nuestros hijos querían bañarse. Así lo ~~hij~~ hicimos justamente. Cuando a las doce el coche se detenía delante del Hotel London, situado en la gran avenida que corre paralela a la extensa playa de Viareggio. Pero se quedó el auto un poco de tiempo, - cerca ya de otro Albergó semejante al London, y cuando Félix había subido a este Hotel London para ver habitaciones y conocer precios, se nos acercó al

coche una señora bajita, que nos dijo que era la dueña de ese otro Albergó inmediato y que nos ofrecía precios muy ventajosos. Hicimos al principio poco caso de la buena señora; pero cuando Félix volvió mal impresionado del hotelon, las señoras bajaron, vieron la pensión que la señora ofrecía, les gustó y nos guardamos en efecto en la Pensión **CASA BIANCA**, situada en Viale Margherita. Las habitaciones, dando a esta Avenida, eran muy hermosas; y la comida excelente. En Viareggio estuvimos dos mañanas, -utilizada, por Rocio y Félix para bañarse en la magnífica playa, una tarde y una noche.



X Pen-
sion
**CASA
BIANCA**

En la Tarde, aprovechamos para conocer, a muy pocos kilómetros de Viareggio, la Torre del Lago Puccini; o sea, la casa - frente a un precioso lago, donde Puccini escribió varias de sus obras.

TORRE del LAGO PUCCINI

(VIAREGGIO)

TELEFONO 40.24

"VILLA BUTTERFLY"

PENSIONE - RISTORANTE - BAR

Giardino sul Lago Massaciuccoli

:: Ottima cucina ::

Specialità: Pesce al Tegamaccio e Zuppa di Pesce

Caccia - Pesca - Sport Acquatici

Barche e "Catamar", a noleggio

MOLITOR - FIRENZE

¡Precisamente, poco después de nuestra visita, se publicó en ABC de Madrid un artículo de José Montero Alonso, hablando de los lugares donde sucede la acción de la ópera *TOSCA*; y en él figuraba el siguiente párrafo:

Pero todo esto, ahora—el siglo XIX dice adiós—, es solamente un recuerdo. Puccini ha estrenado "Manón" y "La bohemia". Puede trabajar serenamente, sin el agobio de la necesidad inmediata. Le encanta encerrarse en Torre del Lago: un lugar de poco más de un centenar de habitantes, con una vieja torre románica y un palacio antiguo, a orillas del lago Massaciuccoli. Un silencio profundo envuelve aquel refugio en que Puccini gusta encerrarse con el mundo de sus melodías. Hay allí una emoción tranquila, un poco melancólica. Y ese fondo triste y silencioso rima bien con el espíritu del músico. La soledad campesina, el enigma que todo lago encierra en sus aguas, son un ideal acompañamiento para el alma de Puccini. "Cuando, como en Milán—escribe una vez—, estoy alegre entre la animación de la ciudad, no encuentro nunca la música que deseo." La

música, para él, está en el silencio y la
tristeza del paisaje. Y Torre del Lago
ofrece a Puccini el paisaje ideal. Arbol,
cielo y agua se traducen para él en me-
lodía. "He nacido otoñal", dirá un día el
músico.

En su artículo Montero Alonso daba a
entender que Puccini escribió allí Tosca.
Sin embargo en la propia Torre se dice
que allí nació la partitura de
Madama Butterfly

VILLA BUTTERFLY

Pensione • Ristorante • Bar



TORRE DEL LAGO PUCCINI

VIAREGGIO

(ITALIA)

*

☎ [VIAREGGIO] 40.24

el maestro Padellaro, con quien

he hablado más tarde, dice que él también trabajó algún tiempo junto al Lago; que conoció y trató allí aucciari y que le consta que la obra que hizo éste allí fue la Butterfly.

En la mañana del 6 de junio tomaron los chicos su último baño en la playa de Viareggio, mientras que aparatosos resacares de la marina italiana evolucionaban sobre nuestras cabezas. Nos llamó la atención una senora de edad que, después de bañarse, se tapaba los pies con arena caliente. Almorzamos en un lujoso restaurant al aire libre, y salimos cerca de las tres para Génova. El trayecto desde Viareggio a Rapallo, interesantísimo. Primero, las grandes canchales de mármol de Carrara; luego, el paso por el puerto de La Spezia, con sus astilleros y sus arsenales, vista desde ~~de~~ unas grandes alturas próximas, que el auto escaló rápidamente. La carretera se derriba luego normalmente. Le próxima al mar, hasta que se enfrenta con el enorme macizo del Bracco, que supone una cadena de montes con edificios, puertos y profundos valles. Al fin, en suave declive, con

subidas, insospechadas, los puertos de Chiavari y Sestri y, ante maravillosas miradas al Golfo de Génova. Pasamos por detrás de la gran posesión de los Condes Marone - ella, la Infancia María Cristina, de España, - y llegamos felizmente a nuestro ya conocido Rapallo, en uno de cuyos restaurantes emprendamos de Rapallo a Génova ya en un pasco. Y ~~ella~~ entramos en casa, contentos y agradecidos, a última hora de la tarde.

SEGUNDA ESTANCIA EN GÉNOVA

Desde el 7 hasta el 25 de junio permanecimos viviana Pepa y fuí-
llemos en Génova, en una segunda
temporada, más deliciosa, si cabe,
que la primera. Con más seguri-
dad, con más confianza, pisába-
mos terreno conocido; y, con toda
sinceridad, veíamos acercarse
con tristeza el fin de nuestra es-
tancia allí. ¿Por qué fue tan di-
latada esta segunda parte? La ra-
zón estuvo en la gracia que nos
hizo, desde el primer momento,
la proposición de Félix de que re-
gresáramos a España por vía
marítima. Consueñadas las
entradas y salidas en el puer-
to de Génova de los trasat-

tánticos de la Compañía Ita-
lia, vimos que el barco que más
 se aproximaba a nuestra primera
 propósito de permanecer allí
 había el 15, era el Conte grande,
 que anunciaba su partida para
 Barcelona el día 25. Tuvinos
 muchas dudas, pero Félix ter-
 minó con ellas, comprometiendo
 los pasajes. Todo eso ocurrió
 durante nuestra primera estan-
 cia en Génova. Cuando volvi-
 mos, nos encontramos con
 una inesperada huelga gene-
 ral de todo el personal marí-
 timo italiano: entre otros, el
Conte grande había fondeado en
 Dakar y sus tripulaciones habían
 abandonado el trabajo. En Gén-
 ova lo mismo ocurría con el
Augustus, de la Italia; con el
Federica C de los Costas, y con
 otros vapores detenidos en el
 puerto, en espera de una ~~confi~~
 solución del conflicto, que no
 llegó hasta bastante después,
 a fines de julio, cuando ya
 m^{ra} Pepa y Guillermo se en-
 contraban vacaciones en
 El Escorial. Pero en las tres
 semanas, - casi tres sema-
 nas, - que en junio vivimos
 en Génova pudimos ver es-
 -cenas que creíamos tener ol-

vidadas: manifestaciones de los
 huelguistas en la Plaza de Fe-
 rriari, delante de la Compañía de
 Navegación Italiana ITALIA, en su
 soberbio edificio aparecía fuer-
 temente guardado por fuerzas
 de policía; llegada de viajeros
 transportados, desde los puertos
 de detención, a Italia, en avio-
 nes especiales y en ferrocarriles
 por cuenta de las Empresas de
 Navegación, etc. Coincidiendo
 con el sciopero (la huelga)
 marítimo, se produjo otro pa-
 -ro, parcial, de mecánicos
 y uno, general, de empleados
 de Banco, que perturbó tam-
 bien la vida de la nación y
 que continuaba cuando sa-
 limos de allí. Pero a nosotros
 nada de eso nos inquietó. La
 vida, mínimamente en nuestra
 agradabilísima estancia en
 la ciudad de Cristóbal Colón.
 Por los mañaneros fuéramos con-
 tinuando haciendo su vida indepen-
 diente, bajando a Génova con
 Felipe y subiendo a mediodía
 en el autobús R. Rocío solía
 ir a sus tiendas, muchas veces
 con una Pepa; y a la una y me-
 dia iban los dos a recoger a
 Felipe al Consulado y se marchaban
 a la playa para que los chicos

se bañaban. Aunque la playa no era de arena, sino de piedrecitas grises, el establecimiento balneario reunía las suficientes atracti-
vos para congregarse muchos bañis-
tas. Rocio y Felipe tomaron una caseta a medias con el malísimo río Navarro y se proponían su-
virar así los rigores del verano (el Estado) que ya se presentaban amenazadores. Por las tardes hacían planes conjuntos; y el cariño y el cuidado de los cli-
es hizo que cada tarde tuvie-
sen un plan agradable dis-
tinto. A veces, iba a salir a
merendar, refrescar o tomar
helado o semihelado.

Eldorado

ice cream



CASSATA



SEMIFREDDO



TORTA GELATO



COPPA
MANTECATO

ATTENZIONE!

Non gustate mai questi gelati quando sono eccessivamente freddi. Continuate a conversare finché il gelato diventi molle. Solo così potrete apprezzare i meravigliosi gelati Eldorado "Ice Cream".

ATTENTION S. V. P.

Ne dégustez pas cette glace trop froide. Continuez votre conversation et attendez que la glace commence à se ramollir. C'est alors que vous apprécierez pleinement les merveilleux produits "Eldorado".

ACHTUNG!

Essen Sie nicht diesen gefrorenen "Ice Cream", denn er ist zu kalt. Warten Sie bitte bis das Gefrorene anfängt zu laufen. Nur so haben Sie den wunderbaren Geschmack dieses Eldorado "Ice Cream's".

ATTENTION PLEASE!

It is better to taste our "Ice Cream", not too frozen. Please continue your conversation until the "Ice Cream" is soft. In following our advice you will fully appreciate wonderful Eldorado's "Ice Cream".

Otras tardes miraban las excursiones en el coche. Volvimos a Rapallo, Santa Margarita y Portofino; fuimos, en sentido opuesto, a Arenzano (merendando en su gran Hotel de Punta de San Martín) y al puerto y la ciudad de Savona, con grandes edificios históricos; fuimos al pueblecito pesquero de Camogli, en cuya iglesia - con entierros de la próxima llegada del Arzobispo de Tarazona para venerar, en sitio muy carente, la reliquia de San Fructuoso, español, que regió aquella Archidiscussis; y fue para nosotros una gran tarde aquella en que Félix nos llevó, más allá de Camogli, al monte que forma la península de Portofino Vetta.



Se trata de un Parque espléndido de propiedad privada, para entrar en el cual hay que pagar.

(Nos costó 700 liras, o sea 70 pesetas). En lo más alto de Portofino - Vetta se eleva la Torre de la Televisión italiana correspondiente a aquel paraje. Visitamos allí los restos (porque no pueden llamarse ruinas) de un gran Hotel de lujo que hubo en aquella alturas y fue destruido por bombas de guerra. También merendamos otra tarde en la terraza superior del gran Restaurante que se halla en lo alto del Rascacielos más importante de Génova. Fue construido este edificio en el solar que dejó, - junto a la Plaza Dante, la explosión de una bomba. Desde la terraza se domina un magnífico panorama. Después de merendar muy bien dimos un paseo por el Corso Italia, junto al mar.



Genova - Corso Italia

En este curso Italia recibí una otra
 tarde merendando el conde de Ra-
 -bajo, Felipe y yo. Habíamos cenado a
 primera hora en el Palacio Bianco,
 viendo los cuadros y otras obras
 de arte de aquel gran Museo, y es-
 tuvimos haciendo tiempo a que
 declinara un poco la reunión
 de señoras a que había convide-
 do Rocio en honor de María
 Pepa. Sin embargo, cuando los
 tres caballeros llegamos a casa,
 estaba la tertulia en lo mejor.
 Allí se encontraban: la marquesa
 de Cattaneo - Adorno, su hija
 soltera Catalina, su consuegra
 la marquesa de Negrotto - Cam-
 -bioso y la hija adoptiva de ésta,
 -su sobrina, en realidad, - Carlo-
 -ta, casada con ~~la~~ el único
 hijo varón de los Cattaneo.
 Allí fue cuando pudimos ad-
 vertir lo bien situados que es-
 taban los chicos en la Socie-
 -dad genovesa. En corresponden-
 -cia a aquella reunión, la mar-
 -quesa de Cattaneo y la de Ne-
 -grotto nos convidaron, en dos
 sucesivas tardes, en sus respec-
 tivos salones. Los Cattaneo, co-
 mo ya he dicho, en sus ciuan-
 zias esplendidas del mismo
 Palacio, en uno de cuyos depar-
 tamentos habitaban los chicos.

La marquesa Negrotto - Cambiaso, en su famoso Palacio - Museo de la via Balbi. Nos recibió esta aristocrática dama, de 86 años, en una sala intimísima, acompañada por su hermana: otra señora, finísima, que, por su matrimonio, había sido Embajadora de Italia en España. Al entrar en este Palacio, habíamos admirado, - expuesta en una vitrina, - la espada de Boabdil el Chico, el último rey moro de Granada; arma histórica conservada desde el siglo XVI por los sucesores y herederos de los marqueses de Campo Téjar. Porque esta ilustre dama - marquesa Negrotto, - estuvo casada en primeras nupcias con un noble italiano, cuyo retrato preside precisamente la salita donde moramos: el marqués Durazzo Pallavicini, marqués de Campo Téjar, de quien fui su esposa heredera universal. Los marqueses Durazzo Pallavicini eran propiciamente epicúrsicos - errantes en España; y, entre ellas, del Palacio y los jardines del Generalife, de Granada. En tiempos de don Alfonso XIII, - la marquesa, ya viuda, cedió al Estado español algunas mar

ravilleros jardines con su Pala-
 cio; y el Rey otorgó entonces a la
 marquesa ~~a~~ Matilde el título
 de Marquesa del Generalife,
 con grandeya de España. En su
 casa de Génova conserva la
 noble señora todo el rango de
 sus títulos y riquezas; el Pala-
 cio de la Via Balbi es un valio-
 sísimo Museo. Al terminar la
 merienda, otras señoras invi-
 tadas y nosotros fuimos hon-
 rados con la visita de todos los
 salones, realzados por la presen-
 cia de centenares de cuadros
 de inmortales maestros de la
 pintura: Ticiano, Pintorello,
 Van Dyck (del que hay una co-
 lección extraordinaria), Ribera,
 Velázquez, Murillo, Rubens,
 Rembrandt, etc. Un viejo cria-
 do de la casa, convertido en
 licerone, nos fué acompañan-
 do por el comedor de diario (con
 vajillas de porcelana en vitrinas
 que rodean la estancia), comen-
 dor de lujo, salón de fiestas
 y otros muchos salones, ricos
 también en tapicerías, arma-
 duras, jarrones, muebles an-
 tiguos y otros muchos objetos
 de Arte. Gran Palacio, gran
 Museo y gran Señora: Aquella
 tarde fué la víspera de nuestra

Salida de Génova. Había que den-
tir adivs a la ciudad que tan
acogedora había sido para nues-
tros hijos; a la calle del XX de Sep-
tiembre por la que a diario ha-
bíamos transitado; a la Plaza Ver-
di, tan contemplada por mi co-
da, los mañaneros, desde mi ob-
servatorio de la terraza del fi-
no.



Genova Via XX Settembre



Genova Piazza G. Verdi e Stazione Brignole

Habia que despedirse También de los Condes de Rabago, jefes de Felipe, - los que habían sido con nosotros muy amables. En nuestra primera estancia genovesa, fueron un día a merendar a casa y nos convidaron luego a comer en su residencia particular. En la segunda parte, nuestro trato fue aún más frecuente. Con motivo de la entronización del Corazón de María en el Consulado y en su casa particular - actuó a que asistíamos, - le dedicó furthermore un verso que el Embajador (el Consul general) agradeció mucho. Fuimos otro día con ellos a Portofino y Rapallo; vinieron a comer una noche a casa (con gran éxito para Rocio por su "Aspich Portofino Vetta"), y almorzamos otra vez en su casa el día anterior a nuestra partida. Y en el andén de la Estación del Principe Pio enviaron la Embajadora (Pilar Illana) y el Embajador (Rafael de los Casares) en la tarde del 25, cuando abandonamos Génova. Se les eligió por despedirnos con emoción. Nos habían proporcionado unas semanas de felicidad y diversión, y eso jamás podremos olvidar. Ellos también quedaron tristes; y aunque mal que un asunto, con su natural

preocupación, se había cruzado en
 la obligación del Cónsul General
 y del Cónsul adjunto; había llama-
 do desde Roma al Embajador en el
 Quirinal Sr. Doussinague y había
 encomendado a Rabago su repre-
 sentación en la llegada a Turín,
 por avión, del A. el Príncipe don
 Juan Carlos, que acudía, con otros
 compañeros de la Academia Es-
 pañola del Aire, a visitar los ta-
 lleres de la casa Fiat y otros
 establecimientos industriales. Tu-
 vieron que preparar Rabago y Felipe
 todo lo concerniente a la recepción
 que en Turín habían de celebrar.
 Se en honor de S. A. Y al hecho
 fue que aquella misma tar-
 de a las siete, - cuantas horas
 después de despedirnos, - el Em-
 bajador y el Vicecónsul salie-
 ron en tren para Turín, donde
 al día siguiente recibían al
 Príncipe. Nosotros, en meritos
 de poriamante del coche-Cama
 fuimos muy entretenidos, vol-
 viendo a ver lugares ya cono-
 cidos y contemplando con redob-
 lado interés paisajes y po-
 blaciones de la Riviera ita-
 liana (entre ellas, San Remo).
 Cuando llegamos a Ventimi-
 glia, tuvimos que comprar bol-
 sas de merienda, donde un

vendedor nos cobró y nos nos
entregó unos ~~galletas~~ gelati. Y
traspasónos, con luz de día aún,
la frontera i-talo-francesa.



Compagnia Internazionale delle
CARROZZE CON LETTI
e dei Grandi Treni Espressi Europei
WAGONS-LITS

N° 162607

« **DOUBLE** » - « **DOPPIO** »

Letti Lit (s) N.	Carrozza N. Voiture N.
3-4	Ro/PB

Da: De:	GENOVA PP.
A:	PORT BOU
Il (le) giorno - jour	25 JUIN 1959
Neite dal: Nuit du:	— al: eu: —

Ora Heure	15.20	Treno Train	144
--------------	-------	----------------	-----

Nomi: Noms	M. FERNANDEZ
---------------	--------------

R. V.

Il diritto di servizio è compreso
Le droit de service est perçu

AVVISO UFFICIALE A TERGO
AVIS OFFICIEL AU VERSO

Data di emissione Date d'émission	Supplementi, locazioni, tasse e bolli Supplements, locations et taxes diverses	Diritto di servizio Droit de service
20/6	6129	461
Prezzo per posto Montant par place	x 2	2
Quantità dei posti Nombre de places perçues	12'258	922
(Prodotti) (Produits)	13.180	
IMPORTO TOTALE TOTAL GÉNÉRAL		

La noche fué felicísima. Al
caer de la víspera había suce-
dido un fresco muy agrad-
-ble. No era para menos:
cuando a las ocho de la ma-
ñana del 26 llegamos a
Cerbère estaba lloviendo
copiosamente. Pasó el tren
a Port Bou, donde un agente
de una Organización de Turis-

nos nos atendió muy eficientemente.

GENOVA - Agenzia Viaggi POLVANI

TRAFFICO INTERNAZIONALE
TRAFIC INTERNATIONAL
TRAFEGO INTERNACIONAL 13

Office e data d'emissione
ORGANIZACION POLVANI
22 GIU 1958
Escritorio emissor
Data de emissão

Φ № 0207 A

Per determinati treni e carrozze è dovuto un supplemento
Supplément exigible dans certaines voitures et certains trains
Pela utilização de determinados combos e carruagens cobra-se suplemento especial

Corsa semplice o andata Trajet simple ou aller Bilhete de simples ida

1 Cl. da GENOVA PP per PORT BOU
1 Cl. da PORT BOU per BARCELONA T
1 Cl. da PORT BOU per BARCELONA T

Via Veridiana sp. Moricee
Morboque - Port Bou
Lutoro
Franco

Valevole 2 Mesi a partire dal 25.06. 959
Valable 2 Mois à partir du
Válido 2 Meses a partir de

Riduzione:
Réduction:
Redução: % = % = %

Motivo:
Motif:

Bagaglio fino a
Bagages enregistrés jusqu'à
Bagagens despachadas até

13420

A la una de la tarde llegamos a Barcelona, donde nos esperaba nuestro sobrino José María, en cuya casa paramos la tarde del 26 y el día del 27, y en su Dauphine, - con Conchita y Palomita - un trajo Torale al 28 de junio a Madrid.

Félix Guillermo, con el Conde de Rabago, había recibido, como diputado, en el aeropuerto de Turín a S.A. el Príncipe Don Juan Carlos.

En la foto aparecen el Embaja-
dor y Felipe recibiendo a S.M.,
a su vez acudieron a saludar,
donde Rafael, sus acompañantes
y sus hijos (los pequeños de la foto)
y Cristina, en primer término.



74

Loco con días después, - el 25 de julio - se celebró en Rapallo la fiesta dispuesta por los Condes Marone para festejar la fiesta de los de la Infancia Victoria. Rocio y Felipe fueron invitados y asistieron. He aquí el relato de la fiesta y de sus antecedentes.

Genova, 28 de julio 1959

Queridísimos todos: aprovecho un ratito de tranquilidad que tengo en este momento en el Consulado para empezar esta carta... que ya veremos cuando la termino. Primero empezare por contaros las novedades de estos últimos días de por aquí y después pasare a contestar vuestras cartas. Esta vez el correo, por mi causa, no ha sido lo regular que me gusta y digo por mi causa y no por mi culpa, porque ya sabéis por mi anterior el trabajo que se nos avecinaba para la semana.

Este sábado pasado no, el anterior, por la noche fuimos en efecto al Columbianum en donde hubo una pequeña reunión en homenaje a Bolívar. Su Director, un jesuita, dijo realmente cosas pintorescas sobre el Libertador. Veremos a ver hasta donde llega tal institución. El domingo por la tarde fuimos a Arenzano, que conocéis todos los de Claudio Coello - y CHin? - y allí se descubrió una lápida a Bolívar con una serie de discursos pintorescos. Después fuimos al Concurso hipico y después nos convidaron al Hotel Punta San Martino - en donde estuvimos con los padres - donde estaba lleno de gente con un gran orquesta y una noche de ensueño. Fue realmente una noche muy agradable. El día 18 por la mañana hubo la misa que os suenue y luego una copa a los 4 españoles de Genova. En otras palabras, pasao sin pena ni gloria. Por eso, me ha dado mucha envidia la última de Garmos acontando pormenores sobre el particular.

El lunes fiesta de Colombia fuimos a casa de estos. Allí estaban los Mexicanos amigos de Carlos: me preguntaron si seguían en esa los cubanos. Aquellos no parecen demasiado afectivos, pues en sendas ocasiones que tanto Rocio como yo hemos procurado un acercamiento y preguntado sobre vosotros les hemos tenido que sacar las cosas con sacacorchos. Después fuimos a casa de los Rabago a cenar. En medio, no se os olvide que trabajé a fondo en la tesis y que por el método habitual pude devolverosla corregida. El martes noche fuimos a ~~Porto~~ Portofino con los Benicelli. Al llegar allí lo primero que vimos anclado fue el Saltillo. Ello nos hizo comprender que Don Juan había llegado. Mientras estábamos tomando el aperitivo en uno de los lugares encantadores pasó Don Juanite con algunos amigos. Pero nuestro asombro fue mayor cuando después de que nosotros nos sentamos a cenar en un buen resotorante vimos que se acercaban no menos de 25 personas y que se disponían a sentarse en una mesa vecina a la nuestra. Estaban todos: Don Juan, la Infanta Cristina, todos los Infantes y varios amigos. Ya comprendéis la gracia que nos hizo, aunque por otra parte da que pensar lo que ha evolucionado los tiempos, en donde todos estaban allí en mangas de camisa y con atuendos deportivos comiendo en medio de tanta gente extraña. El miércoles descansamos para el jueves poder levantarnos a las cinco y media de la mañana y no tener cara de sueño cuando llegara el Constitution a las 7 de la mañana, que llegó bastante puntual. En el barco venía Doña María y Doña Margarita (la pobre Infanta ciega) acompañados de la señora de Galindez (el marido es el capitán del Saltillo) y los duques de Medinaceli muy simpáticos. Antes de que nosotros pudiéramos saludar a los viajeros, tuvimos que saludar a Don Juan y a Marone que habían venido desde Portofino a recibir a los que llegaban. El Rey estuvo verdaderamente simpático y afectuoso; tiene un aspecto magnífico pues ha adelgazado bastante y esta muy quemado del sol (no en balde vino en el Saltillo desde Lisboa pasando por Ibiza en donde recogió a Don Juan Carlos). Muy natural y sencillito. En un momento como nos viera a Rocio y a mí que estábamos a propósito en un prudente segundo término, se vino hacia nosotros "a darnos conversación" y a preguntarnos si estábamos contentos en el puesto y si eramos nosotros los que habíamos sustituido a Urbina. (Debe de conocer bastante a Rozalejo). Después, y tras hacernos esperar un ratito, apareció Doña María de quien no pueden hacerse los mismos comentarios respecto a la línea, pues se ve que la ha abandonado ya hace largo tiempo. Es una pena. Todos partieron para Rapallo en los coches de Marone y yo a las 10 me iba al Consulado para reanudar el trabajo. Fue la TV y fotografías a los cuales hubo que convenir que se trataba de un viaje piramente particular; pero ya los conocéis.

Continuo, hoy, 29, pero con el temor deque por querer contaros todo lo mejor posible, demore echar esta carta con el retraso consiguiente. Aunque me tranquiliza recibir noticias vuestras en que ya os habeis hecho a la idea de que os tardaba en escribir.

A las 4 del propio jueves llego la Reina doña Victoria Eugenia. A recibirla fueron don Juan, la Infanta Cristina, la homenajeadada que se ponía de largo, los Medinaceli, los Rabago y nosotros. El tren no se hizo esperar: pero ocurrio una cosa pintoresca. Estabamos en dos grupos, unos al principio de la estacion (nosotros con los Medinaceli) y otros al final (los restantes). En el momento que llego el tren los dos grupos tendieron a unirse hacia a el final del mismo; no obstante, mientras este pasaba en el momento de llegar a Rocio le parecio ver a la Reina, idea que no fue compartida por los demas. por ello, aunque todos se fueron hacia tres, yo llevado por tal vision me fui hacia adelante y cual no seria mi sorpresa cuando en uno de los vagones de cabeza veo bajarse una señora con gran aspecto, pelo rubio y buscando alguien; me dio la corazonada que era ella y me acerque y acerte; le dije queienes estaban a recibirla y al poco tiempo empezaron a llegar todos. A mi me hizo mucha gracia venir yo con la Reina y su señora de compañía e irme encontrando de frente a todos los demas. Ya comprendeis lo que disfruto Rocio viendome venir con ella solo, como consecuencia de su aguda vista. He de deciros la gran impresion que nos produjo la Reina. De salud perfectamente y por los años ya no es aquella mujerona alta de que hablais los que la conceis. Conserva toda su prestancia y tiene una sonrisa realmente atractiva. Ademas salio aventajada por nuestro encuentro de por la mañana. Todos se volvieron a Rapallo (la Reina y Don Juan solos en un coche) y nosotros nos fuimos a casa. Tanto a una como a otra enviamos sendos ramos de flores a los hoteles respectivos; por cierto que la Reina se alojo en el Excelsior, donde D. M.; el lunes que viene llegaremos con mis suegros para pasar las vacaciones de estos. El viernes fue el santo de la Infanta Cristian y aunque a nosotros no nos convidaron -no tenian por que- enviamos a la Infanta una rosas. Con todos estos envios y con el magnifico cestos que enviamos a la homenajeadada el dia 25 comprendereis, que dado los precios de aqui y lo bien que quisimos que eda que nos tuvieramos que rascar el bolsillo bien.

El dia 25 baile por la noche resulto estupendamente. Habia cerca de 700 invitados, y ya sabeis que la casa tiene una situacion excepcional, pues por estar en una penisulita tiene unas vistas magnificas sobre Rapallo, Santa Margarita y Portifino. La noche ideal, aunque con temor de algun chubasco; no en balde, la noche anterior habia llovido bien. Rocio se puso su traje que le estaba muy bien, dado lo morena que esta y yo estrene mi smoking blanco. Salimos, por culpa de la circulacion con hora y media de anticipacion; asi luego preferimos esperar un poco en la carretera a que fuera la hora y cuando empezamos a ver que ya llegaba gente y que pasaron los Rabago en su coche nos decidimos a ntrear. Todos los españoles fuimos muy puntuales; no asi los italianos. La casa magnificamente adornada. A la entrada estaba la Infanta Cristina vestida con un traje color turquesa y a su izquierda sentada la Reina Victoria: estaba maghifica con un collar de doble vuelta con unos brillantes como garbanzos. Luego la homenajeadada con traje blanco, no demasiado acertado, al decir de las señoras, luego Doña Maria, con un traje violeta, quien muy amable nos dio las gracias por las flores que les habiamos enviado. A parte estaba don Juan, al cual saludamos y que estuvo tan simpatico y comunicativo como en veces anteriores. ? Y don Juanito?, me preguntareis. Habreis deducido que no vino a esperar ni a su madre, ni a su abuela y en el momento de entarr no se le veia. Tan solo luego a lo largo de la fiesta le vimos, yo le salude y le presente a Rocio. Tiene un magnidifico aspecto, asi como su hermana doña Pilar que ha mejorado mucho. Se ve que don Juanito, que siente una gran admiracion por su padre, segun pude comprobar en Turin, no quiere pasar de su segunda fila y quiere evitar en todo momento, cualquier posible cuestion. Aparte que lo que lo que le divierta es estar aqui con chicas, divirtiese bien, bañandose yendo en coche descubierto y hacer sky acuatico. El pobre

-2-
Continuo, hoy, 29, p.
ros todo lo mejor posible, demore ech
Aunque me tranquiliza recibir notici
la idea de que os tardas en escribir
A las 4 del propio
nia. A recibirla fueron don Juan, la
ponis de largo, los Medinaceli, los
perar: pero oculto una cosa pintor
al principio de la estacion (nuestro
(los restantes). En el momento que
unirse hacia el final del mismo; n
mento de llegar a Rocío la tarde tod
por los demás. por ello, cuando tod
tal vision me fui hacia adelante y
los vagones de cabeza veo bajar una
buscando alguien; me dio la coronas
dije que me estaban a recibirla y
A mi me hizo mucha gracia venir y co
irme enc ontrando de frente a todos
Rocío viendome venir con ella sola, co
decir la gran impresion que nos pr
por los años ya no es aquella mujer
Consejvra toda su prestancia y tiene
salio aventajada por nuestro enuent
a Rapallo (la Reina y Don Juan solos
casa. Tanto a una como a otra enviam
respectivos; por cierto que la Reina
el lunes que viene llegamos con mi
estos. El viernes fue el

ademas pensara en lo que ha trabajado este año pasado en España y lo que toda
via le falta por hacer es años futuros. De españoles vino la flor y nata y
tambien de italianos; lo unico que sucedio es que habia tanta gente que era
difícil verse los unos a los otros. Por otra parte, cada uno estuvo con su gr
pito: la gente de Turin no concia a la de Genova y a la de roma y viceversa.
Parecido ocurría con los españoles de Madrid, Barcelona o Bilbao y no digamo
con el grupo de Paris o de Suiza. A ultima hora no vinieron Doussinague. si
en cambio Miraflores y Jaime Alba. Tambien lo hizo Cortes Cabanillas que me
figuro hara algo en ABC. De comoda magnifico. Nostros conciamos a casi todo
los ialatismo que estaban, tanto de gente joven como de gente mayor. Como con
secuencia de tal aglomeracion no tuvimos ocasion de haber hablado con algunas
de las personas egregias alli presentes. Quedese para mañana... Nos gusto mu-
cho la Infanta Beatriz venida de Roma para el baile; no tanto, su hija Sandra
tan conocida en Italia por sus tonterias; nos parecio demasiado frivola aun-
que con buen tipo y simpatia personal indudable. A las 5 de la mañana regresab
mos a casa. El domingo nos levantamos tarde y fuimos a misa de 6 y media.

En medio de todo esto, hubo algunas novedades: telefonazo de
la mujer de Soignie desde Ginebra anunciandonos su llegada a esta para pasar
un fin de semana de 4 dias y que les reservamos hotel. Asi lo hicimos y pos
teriormente cuando ya habiamos hecho plan de comer en casa y llevarles aqui y
alla haciendo su programa compatible con nuestros quehaceres hubo controrden
que espero me aclare por catta. Pero hay algo mas: a la vuelta de recibir a la
Reina me dijeron que habia llamado un primo mio. Por fin resulto ser Arturo
Shaw. Total que todo se reunia. A Arturo el viernes por la noche le fui a bu
buscar al hotel y le di una gran vuelt por la ciudad y despues vino a cenar co
nosotros. Estuvo muy simpatico, pues se dio cuenta perfecta de lo atareado qu
estabamos. Ha venido a unos a Anasaldo. Nos dijo que se iba el domingo y que n
nos llamaria; no lo hizo, pero parece ser que ayer nos llamo pues se habia id
a Venecia en viaje improvisado. Veremos a ver que pasa. Y Todo esto mezclado
con nuestro deseo de quere ver por TV la retransmision directa los partidos d
de la Copa Davis. En conjunto, hemos hecho un buen papel, pues no hemos sido
tan faciles como creian. No hay que olvidar que la pareja italiana es una de
las mejoers del mundo. Por nuestra parte fue una pena que no jugaran Santana y
Arilla, aunque hay que reconocer que Couder estuvo magnifico en los tres part
tidos jugados y iba delante en dos sets al can peon italiano. Esta semana tam
bien nos ha entretenido la entrega del maravilloso Alfa Romeo 2000 spider para
Javier. Es un coche sensacional, deportivo, descapotable. Tal vez se lo lleve
lis suegros cuando regresen a España. Hay muy pocos, per no decir ninguno por
estas tierras. No teneis idea de lo que lo miran. Es rojo forrado en negro.
Ya podeis comprender que nos hemos ido a Rapallo y Portofino a lucirlo y asi
hemos mojado la oreja a Don Juanito que solo llevaba un MG rojo tambien. Desde
luego no tiene nada que envidiar al Thunderbird ni al Corvette. Quizas este
menos terminado que estos, pero en cambio tiene una linea mas europea, en un
asunto en que los italianos tienen tanta gracia.

Hemos recibido cartas de todos, la semana pasada y esta tam-
bien y esta mañana una de madre con unos renglees de padre contesanto puntual
mente al asunto tesis. Me quedo muy tranquilo. Tambien las de Carlos con rec
cortes de prensa que tanto me gustan y unos periodicos canadienses hablando
de cosos de este pais. Nos ha hecho mucha gracia. Me gustaria conetar a todas
las vuestras, pero mucho me temo que ello lleve consigo el retraso de un dia
mas en que salga esta. Lo haremos la proxima semana. El sabado llegan mis
suegros. Estaran en casa dos dias y el lunes nos vamos a Rapallo. asi pues, cr
creo que lo mejor es que duante estos dias me escribais el Consulado, pues a
mi cuabdo venga aqui a lo mejor no paso por casa.

Va sin conejo. Mucho abroza Felisbel
francia una mas contestado a lo de Daniela.
Dite a la hermana las medias y al divers.

A B C en Roma

PRESENTACION EN SOCIEDAD DE VICTORIA MARONE DE BORBON

Roma 27. (Crónica telefónica de nuestro corresponsal.) El sábado por la noche tuvo lugar en la espléndida "Villa Marone" una fiesta para presentar en sociedad a Victoria, la hija mayor del conde Marone y de Su Alteza Real la Infanta de España Doña María de Borbón y Battemberg. Honraba la casa, en primer término, la augusta abuela de la festejada, S. M. la Reina Doña Victoria Eugenia; SS. AA. RR. los

Condes de Barcelona, Don Juan y Doña María; el Príncipe Don Juan Carlos y las Infantas Doña Beatriz y Doña María del Pilar. Otros miembros de la Familia Real española asistentes también eran los Príncipes Don Alfonso de Borbón, Don Alvaro y Don Atalfo de Orleans; el Príncipe Alejandro de Torlonia y sus hijos, las hijas de Doña María Cristina y la Princesa Marisol de Baviera y sus hijos.

El número de invitados pasaba de seiscientos, que fueron agasajados espléndidamente. Victoria Marone de Borbón, que vestió sus primeras galas de mujer, abrió el primer baile con su primo el Príncipe Don Juan Carlos.—Julian CORTES-CAVANI-LLAS.

GIORNALE "LA GAZZETTA DEL POPOLO"
26 Luglio 1959

Domenica 26 Luglio 1959

SETTECENTO INVITATI DELL'ARISTOCRAZIA ITALIANA E SPAGNOLA NELLA VILLA DI ZOAGLI

Un valzer per i diciotto anni della contessina Marone Cinzano

La «debuttante» ha aperto le danze con don Juan Carlos - Assenti i Churchill
Millecinquecento doni per un valore di cento milioni - «Sposa Gabriella», ha gridato qualcuno, dalla folla assiepata, al giovane figlio del conte di Barcellona

NOSTRO SERVIZIO

Zoagli, 25 luglio

(g. c.) Il grande salone della villa Marone di Castellaro di Zoagli, lungo novanta metri e largo altrettanto, ha aperto i suoi battenti stasera alle 20 ai settecento invitati dell'aristocrazia italiana e spagnola che, nel corso di una festa danzante, hanno festeggiato i diciotto anni della contessina Vittoria Marone Cinzano, figlia del conte Enrico e dell'Infanta di Spagna.

Da due giorni, da quando cioè sono giunti da Maiorca con il panfilo *Saltillo*, il pretendente al trono di Spagna don Juan di Borbone, conte di Barcellona, la sua consorte Maria de la Mercede, col figlio don Carlos, principe delle Asturie, e la vedova di Alfonso XIII, Vittoria, ex regina di Spagna, sono alloggiati al piano nobile della villa che si

affaccia sul Tigullio, sul vecchio tronco dell'Aurelia.

Altri nobili spagnoli, tra i quali i principi Gerard, Beatrice, Alvaro e la diciottenne Margarita, cieca dalla nascita, sono giunti ieri l'altro, dopo una lunga sosta a Portofino. Gli invitati avrebbero dovuto essere settecentododici, ma due non hanno potuto essere presenti: si tratta di Lady Clementina Churchill e di suo marito i quali sono ripartiti ieri da Portofino col panfilo di Onassis.

Da stamane, intanto, hanno cominciato a giungere i regali per la contessina Vittoria: uno dei primi è stato quello del sindaco di Zoagli, avvocato Merello, che ha personalmente recapitato alla villa una enorme «corbeille» di fiori fasciata in un grande velluto con i colori dello stemma comunale. Tutti i regali sono stati sistemati in due sale, sul lato posteriore della villa: si tratta, complessivamente, di oltre millecinquecento doni. Quello costituito da un ramo di pesco in oro purissimo è giunto dal Giappone, inviato dall'ambasciatore italiano a Tokio. Il valore di questi regali si fa aggirare sui cento milioni di lire.

La festa da ballo è iniziata alle 22, quando tutti gli invitati sono giunti alla villa di Castellaro. Il parco non è stato sufficiente ad accogliere tutte le auto che hanno straripato lungo l'«Aurelia» mobilitando un gran numero di vigili urbani e di agenti della polizia stradale. Le danze sono state aperte dalla contessina Vittoria che ha ballato un valzer di Strauss con don Juan Carlos.

I curiosi si sono assiepati dinanzi alla villa, anche perché nel pomeriggio era corsa la voce che Maria Gabriella di Savoia, invitata segretamente al ballo, sarebbe stata presente. Anche la presenza di don Carlos, che si dice legato da un romanzo sentimentale a Maria Gabriella, ha sollevato la curiosità generale: il giovane figlio del conte di Barcellona, che aveva trascorso il pomeriggio a Portofino, nuotando e vogando con gli amici, è giunto alla villa di Castellaro verso le 19 pilotando una «M.G.» rossa.

Quando una signora gli ha gridato «Sposa Gabriella», il principe si è voltato e le ha sorriso leggermente compiaciuto. Le danze sono proseguite ininterrotte fin verso le 3. A mezzanotte — dopo una cena fredda approntata da quindici cuochi e otto cuoche e portata in tavola da uno stuolo di trentacinque camerieri sorvegliati dal cav. Bassignani, capo cuoco di casa Marone-Cinzano e gros-

so nome nel campo della gastronomia internazionale — è stato servito un rinfresco che una grande ditta milanese aveva organizzato inviando tre autocarri frigoriferi e diciotto dipendenti. Don Juan Borbone si fermerà a Zoagli alcuni giorni assieme con la famiglia.

La Gazzetta del Popolo



ZOAGLI — La contessina Vittoria Marone durante il ricevimento. Alle spalle il conte Marone suo padre (Telefoto)

Mientras tanto, DOÑA FRANCISQUITA
volvía a representarse en los Festi-
vales líricos montados por Tamayo.

A B C. DOMINGO 5 DE JULIO DE 1959.

ZARZUELA EN LOS FESTIVALES DE GRANADA, POR LA COMPAÑIA AMADEO VIVES

Un proyecto de suma importancia lírica

Granada 4. (Crónica de nuestro crítico musical.) Zarzuela española en los festivales granadinos. Ritmos y melodías nuestros, luego del "ballet" blanco, ya tan unido al Generalife. ¿Y por qué no? Cualquier género puede ser digno si se cultiva con dignidad. La que demuestra, desde sus comienzos, la bisona compañía que dirige Tamayo y adopta el nombre ilustre de Amadeo Vives, justifica el interés. Y la misma importancia, la ambición—quizá sin precedentes—de su programa, el que no se aborde el juicio detallista y definitivo en una crónica de urgencia.

En la primera sesión, "Doña Francisquita", lozana como siempre, y espectacular como nunca, en el cuadro romántico trasladado a la zona de los cipreses que dan cortejo al escenario—libre, por fin, de tornavoz—mereció la general adhesión del lleno de las grandes solemnidades. Leda Barclay, mucho mejor cantante que actriz, dueña de una voz igual, fácil y bellísima de timbre; Inés Ribadeneyra, "Beltrana" insustituible por plenitud vocal, temperamento y arranque al cantar y decir; Carlos Munguía, "Fernando" —buena línea y medios más que suficientes; Aníbal Vela, "Matías" de solera; la Moneró, Monreal y el resto de los intérpretes actuaron a las órdenes de una batuta juvenil y con posibilidades que anuncian el brillante porvenir: la de Antón García Abril, prestigioso ya como compositor.

La curiosidad para el crítico se centraba en el segundo programa: "Bohemios", en la versión que convierte en obra larga, en tres actos, la zarzuela de uno que firmaban Perrin, Palacios y Vives. Nuevos diálogos, jugosos y ocurentes de José López Rubio, situaciones nuevas felices: quizá conveniencia de revisar algún detalle, podar alguna escena... Música nueva de Rafael Ferrer, estupendo también al dirigir la interpretación al frente de la Orquesta de Cámara de Madrid—¡ay, si siempre tuviéramos conjuntos orquestales de este rango!—; música nueva que a quien firma le ha producido verdadera sensación. Ferrer juega con los temas, los respeta, los glosa, los completa con otros originales de Vives, da modernidad en las armonías, las modulaciones y la instrumentación a la partitura y conserva su carácter. Vives, por lo tanto, está allí, pero beneficiado por el trabajo de otro gran artista. Disiento de los que consideran por completo intocable el repertorio. Creo que depende todo siempre de cómo se realice el trabajo. Y pienso, incluso, que es ahí donde puede estar la salvación lírica. Señalo, por ello, muy gustoso, lo admirable de la tarea en que Ferrer, López Rubio y Tamayo, siempre inquieto y dominador, se han adentrado. Lo visto no es perfecto, como no lo es la versión misma: tiempo habrá para depurarlo y para que entonces juzguemos a la nueva entidad que, con tan buenos auspicios, inicia su camino. Se citaron algunos elementos. Añádanse los nombres de Dolores Cava, de muy bonita voz, y Pilar Castrillón, de gran temperamento para el teatro; la presencia de unos coros que pueden llegar a grandes resultados y un pequeño "ballet" muy eficaz; el acierto completo de los decorados de Mampaso y los figurines de Muntañola... "Bohemios", los nuevos "Bohemios" que Tamayo nos ofrece, no son obra sólo de Festivales. Pienso que deben serlo de largo plazo en las carteleras de un teatro normal. El arranque no pudo resultar más prometedor.

Como el hecho de que la dirección musical, la de orquesta de la compañía se haya confiado a elementos como Rafael Ferrer, a García Abril, compositores, maestras y artistas, que, cuando el cronista dejaba Granada, se disponían a presentar el arreglo que firman de "Pan y Toros".

Zarzuela, en el Generalife. Grandeza de marco. Ambición del propósito, para un género cuyo ángulo de mira no ha sido

siempre muy elevado. Saludemos con esperanza legítima a la compañía Amadeo Vives. Y quede en pie, para otro momento, la crítica de objetiva tasación.—Antonio FERNANDEZ-CID.

VIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE GRANADA

JARDINES DEL GENERALIFE

Días 2 - 3 y 4 julio

TEATRO LIRICO ESPAÑOL

COMPañIA AMADEO VIVES

Director: JOSE TAMAYO

PROGRAMA

DOÑA FRANCISQUITA

BOHEMIOS

PAN Y TOROS

PRINCIPALES INTERPRETES:

LEDA BARCLAY - INES RIVADENEYRA

DOLORES CABA - CARLOS MUNGUIA

EVELIO ESTEVE - RICARDO ROYO VILLANOVA

Coros, Ballet y Rondalla titulares de la Compañia

Dirección Musical:

Director Orquesta:

Director Adjunto:

RAFAEL FERRER - ANTON GARCIA ABRIL - ROBERTO CARPIO

ORQUESTA DE CAMARA DE MADRID

TEATRO

"DOÑA FRANCISQUITA", EN LOS JARDINES DEL GENERALIFE

GRANADA, 3. (De nuestro redactor, enviado especial, Raimundo de los Reyes.)

José Tamayo gusta de las eudones empresas, y como auténtico artista, su placer y acierto está en resolver las dificultades que se le van al paso. Por eso en esta representación de "Doña Francisquita", que hemos visto en el teatro del Generalife, con la que ha iniciado su actuación en el festival la compañía Amadeo Vives, ha puesto el entusiasmo y el empeño que eran necesarios para coronar con éxito una labor de montaje escénico, cuya mayor enemiga estaba precisamente en la grandeza del propio escenario. Había que impe-

dir que la belleza vegetal que enmarcaba el tablado venciera a la belleza de la obra en el representada. Y el procedimiento, como todo lo genial, fue sencillo: incorporar a la obra el paisaje haciéndole elemento decorativo de la representación. Así, la conocida zarzuela de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, con música de Amadeo Vives, tuvo, si no caracteres de estreno como se anunció, pues que permanecieron íntegros libreto y partitura, sí el encanto de la novedad en la manera de representarla.

Inevitablemente, sufrir en estas representaciones la falta de acústica con altavoces se presta, en el primer acto a lo sumo, a fallos que son de sentir. Mas corregidos éstos y asegurado el mando total de la representación por Tamayo, la obra fué en auge, de sorpresa en sorpresa, hasta terminar.

INSTANTES DE CALIDAD PICTÓRICA

Era preciso llenar la amplitud del escenario, y para ello los coros, bien disciplinados, reúnen más de un centenar de figurantes, que dieron grandiosidad, belleza y gracia a las comparsas de carnaval, cu-

yos desfiles tuvieron momentos de calidad pictórica, y a la escena de los románticos con que se inicia el tercer acto, toda ella desarrollada entre los cipreses que se alzan al fondo y a mayor altura del escenario, con una iluminación discreta y bella, que realzó la emoción lírica del momento, viéndose en primer término que se desarrollaba con ritmo de "ballet" una pantomina deliciosa que dió paso a la acción de la obra sin más mutaciones que el cambio del fondo. Fué el instante más bello de la noche y de los más bellos que jamás vimos en la escena, y es inexplicable que se produjera ante el silencio del auditorio.

Los decorados fueron los mismos con los que se representó la obra el año pasado en los festivales internacionales de Viena, de efectos ambientadores. Acertada la iluminación. Y la interpretación, un poco agobiada por el exceso del radiante marco escénico, muy acertada. Cantaron bien las primeras partes Lida Barclay, bella voz y frío ademán; Inés Rivadeneira, desenvuelta y graciosa; Carlos Muñigua, que dijo muy bien la romanza y el dúo admirables los dos—con Lida Barclay; gracioso Gerardo Monreal; don Matías tuvo intérprete excepcional en Aníbal Vela, con prestancia y tono eficaces, e igualmente tuvo acierto María Luisa Monefo, Carmen Mayol y Ricardo Royo Villanova.

La Orquesta de Cámara, compuesta por cuarenta profesores de la Nacional, acompañó con acierto y eficacia.

Un éxito, en fin, que el público, que abarrotaba el recinto, sancionó con aplausos, bravos y ovaciones. Requirió la presencia en la escena de José Tamayo y de los directores musical y orquestal, Rafael y Antonio García Abril.

PUEBLO - 5 - VII - 59

AHORA LA ZARZUELA

LOS aficionados al género chico están de enhorabuena. Dos noticias nos llegan conjuntas en estos días. El Festival Internacional de Música y Danza de Granada, que hace el número ocho, y que comenzó el día 20, ha incorporado por primera vez en su inmejorable programa tres zarzuelas. Y de otra parte, aquí, en Madrid, su lugar de nacimiento, las Cooperativas Cinematográficas van a llevar a la pantalla las más populares zarzuelas, que tantos días de gloria dieron a la escena española.

Sinceramente, una y otra noticia nos llenan de alegría. Alguien se acordó al fin de que en la tradición castiza del teatro español había desde antiguo un género popular verdaderamente sano y asequible en todo momento, siempre y cuando, claro está, se tenga talento para adaptarlo y se represente con dignidad. El sainete, padre y señor natural del género chico, y la zarzuela, vuelven hoy, como ayer volvió nuestro cuplé, en un intento de enderezar el estragado gusto de la época, acostumbrada al jipío de un folclore agitanado y adulterado.

Mucha ha sido la difusión y auge de las ediciones y versiones de nuestras zarzuelas, dirigidas por el genial y malogrado Ataulfo Argenta, y no está lejano el éxito innegable de una zarzuela española representada en Norteamérica. Y es que España tiene un género lírico propio, exponente de su cultura popular, comparable a la ópera vienesa, que no desmerece de la ópera italiana y superior a otros géneros musicales surgidos en Occidente. Género chico que, como los aires populares de los coros y danzas, resurgidos por la Sección Femenina, son el claro exponente de un pueblo que tiene escondida un alma popular que poco a poco vemos resurgir.

Afirmaba Heráclito, y repitió nuestro Fernando de Rojas, que toda la vida está movida por una constante lucha de lo uno y su contrario, lo dulce y lo amargo. Y dentro de esta ley inflexible, la continua evolución. Cambiaron las maneras de vi-

vir, el estilo, la idiosincrasia. Con el último tranvía de mulas, la zarzuela dió su último paseo por las calles de Madrid. Después «se encerró en casita y se rodeó de tientos de claveles rojos y macetas de albahaca». Pero en aquella lucha todo vuelve a ser.

Y la zarzuela volverá a ser y a oírse. Dentro de unos días sus aires volverán triunfantes al Generalife granadino, sede natural de música y danza. Y en breve las Cooperativas Cinematográficas, compuestas por artistas, técnicos e industriales de reconocida solvencia profesional, realizarán casi todas las zarzuelas de que se compone nuestro género lírico, en cintas de colores y sobre escenarios

naturales, mostrando al mundo que España posee un inmejorable género propio.

Y es que el género chico, que nació en un Madrid pintoresco, lleno de color y de vida, y que murió de asfixia de un ataque de disnea teatral, necesitaba un aire de vida, un soplo de brisa del Generalife, un viento de buen cine, para resurgir y para que, lleno de amor, vuelva a tomar carta de naturaleza en el escenario de ese teatro madrileño que lleva su nombre y que tan pronto le olvidó. Seamos, pues, optimistas. Género chico y resurgimiento grande. Ahora, la Zarzuela.

Manuel GALLEGO
MORELL

La Compañía Tamar
y estuvo en circuitos
en clausura, en clausuras
y fue a Cenia y
Tetuan, donde sus
representaciones
fueron memorables.

Después pasó a
Castilla y
actuó en
Burgos.

GRAN FESTIVAL DE ZARZUELA



PATROCINADO POR EL EXCMO. AYUNTAMIENTO

Compañía "Amadeo Vives"

Director: JOSE TAMAYO

La mejor agrupación lírica de España, actuará en el escenario al aire libre de la Plaza de Toros

Un elenco excepcional
de cantantes famosos

Leda Barclay - Inés Rivadeneyra
María del Pilar Castrillón - Dolores Cava
Carlos Munguía - Ricardo Royo Villanova

Martes. 28 Julio

EL SAINETE LIRICO

La boda de Luis Alonso
Y LA ZARZUELA COMICA

Gigantes y cabezudos

Miércoles. 29 Julio

LA INMORTAL ZARZUELA
DEL MAESTRO VIVES

Bohemios

(ARREGLO DE RAFAEL FERRER)

Jueves. 30 Julio

LA FAMOSISIMA
COMEDIA LIRICA
DEL MAESTRO VIVES

Doña Francisquita

Las funciones comenzarán a las ONCE de la noche

Precios populares: Entradas desde DIEZ pesetas

Con la reposición de "Doña Francisquita" se despidió ayer la Compañía "Amadeo Vives"

El notable conjunto superó, si cabe, los éxitos rotundos conseguidos en anteriores actuaciones

Poniendo fin a su programa de tres días de actuación, despidióse ayer del público burgalés la

Compañía de zarzuela "Amadeo Vives", dirigida por José Tamayo, que con tanto éxito ha in-

terpretado ante nosotros varias piezas características del españolísimo género.

Anoche, fue puesta en escena "Doña Francisquita", de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, música del maestro Amadeo Vives. A la plaza de toros acudió más público que en días anteriores y nuevamente la más viva complacencia —reflejada en frecuentes y calurosísimos aplausos— subrayó la magnífica interpretación que el conjunto nos brindó de la obra.

Habiendo visto "Doña Francisquita", con ocasión de los Festivales Internacionales del pasado año, a las huérfanas de Tamayo no podrá sorprender lo contemplado anoche, porque responde a las mismas normas de concepción y desarrollo escénico. Si se recuerda el clamoroso triunfo de entonces se comprenderá hasta qué punto el de ahora ha puesto dignísimo remate a este breve "Festival de Zarzuela". En efecto, parece difícil, si no imposible, superar la "Doña Francisquita" que nos ha ofrecido la Compañía "Amadeo Vives". En todos los aspectos.

Por lo que se refiere al interpretativo hay que señalar el éxito personal obtenido por Leda Barclay en el papel de Francisquita. Que fue notable. Cantó admirablemente, luciendo su bonita voz y fino estilo. Carlos Munguía le dio la réplica, triunfando también. Y fueron secundados a maravilla por Inés Rivadeneira, María Luisa Moneró, Carmen Mayal, Gerardo Monreal, Anibal Vela y Ricardo Royo Villanova.

Coros y cuerpo de baile, como siempre. Es decir, magníficos. Y otro tanto diremos de lo demás: vestuario, efectos, luminotecnia, sonido, etcétera.

Como hemos dicho, las ovaciones sonaron frecuentes y calurosas, siendo en especial entusiastas y prolongadas al final.

Gran triunfo el de la Compañía "Amadeo Vives", en Burgos. Lástima que el tiempo no haya puesto contribución a su mayor brillantez. Pero, palabra, tampoco ha logrado empequeñecerlo un ápice.

Rvz VALDERRAMA

Después de Burgos,
la Compañía
de Tamayo ac-
tuó en otras an-
tidades españolas,
hasta presentarse
el 7 de agosto
en
Barcelona

*En BARCELONA -
Primer anuncio en la PRENSA*

*LA VANGUARDIA -
5 agosto 1959.*

TEATRO GRIEGO de Montjuich

Compañía

AMADEO VIVES

Director: JOSE TAMAYO

A partir de MAÑANA, NOCHE, a las 10'45

¡EL MAYOR EXITO DEL TEATRO LIRICO ESPAÑOL!

DOÑA FRANCISQUITA

con

LINA HUARTE

INES RIVADENEYRA

CARLOS MUNGUIA

ANIBAL VELA - MARIA LUISA MONERO - GERARDO MONREAL - JUAN DEL CASTILLO - JOSE LUIS CANCELA

ORQUESTA DE 40 PROFESORES - COROS - BALLETS - RONDALLA

Director musical: RAFAEL FERRER

En la versión espectacular concebida para el grandioso escenario del teatro de Montjuich

Director adjunto: ROBERTO CARPIO

Dirección: JOSE TAMAYO

Localidades a la venta para los cuatro primeros días en taquillas Plaza Cataluña y Centro Localidades (Edif. Cataluña, 2 - Tel. 21-46-00), vendiéndose en este Centro hasta las 10.30 de la noche. Localidades en taquillas Teatro Griego antes de la representación.

Servicio especial de autobuses desde Plaza Cataluña (teniendo el último autobús salida a las 10.35 de la noche). Y Plaza España y regreso.

5-0

TEATRO GRIEGO DE MONTJUICH

Compañía

AMADEO VIVES

Director: JOSE TAMAYO

A PARTIR DE HOY, NOCHE, A LAS 10.45

¡El mayor éxito del teatro lírico español!

DOÑA FRANCISQUITA

CON

LINA HUARTE

INES RIVADENEYRA

CARLOS MUNGUÍA

ANIBAL VELA - MARIA LUISA MONERO - GERARDO MONREAL - JUAN DEL CASTILLO - JOSE LUIS CANCELA

ORQUESTA DE 40 PROFESORES - COROS - BALLETS - RONDALLA

Director musical: **RAFAEL FERRER**

En la versión espectacular concebida para el grandioso escenario del teatro de Montjuich

Director adjunto: **ROBERTO CARPIO**

Dirección: **JOSE TAMAYO**

Localidades a la venta para los cuatro primeros días en taquillas Plaza Cataluña y Centro Localidades (Rbla. Cataluña, 2 - Tel. 21-26-69),
vendiéndose en este Centro hasta las 10.30 de la noche. Localidades en taquillas Teatro Griego antes de la representación.
Servicio especial de autobuses desde Plaza Cataluña (teniendo el último autobús salida a las 10.35 de la noche). Y Plaza España y regreso.

*Se retiró un día de representación
por una de Barcelona, 6-VIII-59*

SABADO 8 DE AGOSTO DE 1959

LA VANGUARDIA ESPAÑOLA

MUSICA, TEATRO Y CINE

TEATROS

TEATRO GRIEGO DE MONTJUICH. - Presentación de «Doña Francisquita», en escenificación especial de José Tamayo

En el Teatro Griego de Montjuich se ha presentado la compañía lírica «Amadeo Vives», que dirige José Tamayo, con la brillante y espectacular escenificación que éste ha hecho de la famosa zarzuela «Doña Francisquita».

Ya el año pasado esta excepcional y espectacular escenificación, presentada también en el Teatro Griego, había merecido el más cálido asenso de crítica y de público. Lo extraordinario de la empresa lo merece, sin duda. La «Francisquita» que Tamayo ha puesto en escena es algo que simultáneamente deleita, seduce y conmueve. Aún cuando de modo habitual este gran director nos ofrece realizaciones admirables, pocas veces ha llegado a colmar el acierto como en esta versión de la célebre obra del maestro Vives. En efecto, todo en la empresa adquiere soberana calidad: la presentación, mágicamente deslumbrante; el cuadro de intérpretes, de calidad magnífica; los coros, nutridos, desbordantes y, a la vez, maravillosamente conjuntados, y, finalmente, la plenitud y excelencia del grupo orquestal. Si sumamos a tales virtudes el hechizo incomparable que presta a la obra la vastedad del escenario del Teatro Griego, se comprenderá fácilmente que nos encontramos ante algo extraordinario.

José Tamayo ha conjugado todos estos elementos con la maestría, el certero instinto artístico y la intuición poética que le son peculiares. Y también con el arrojo, con la audacia que exigen empeños artísticos de tales magnitudes.

El espectáculo es «feérico» y difícilmente se borrará de la memoria de quienes lo hayan oído y visto. La jugosa, exuberante y melódica música de Vives adquiere admirables e insospechadas calidades y resuena en el ancho ámbito del Teatro Griego con una amplitud y una plenitud maravillosas.

Maravilloso es también el sabor, la gracia bulliciosa y multicolor de las escenas, repletas de figurantes, la vistosa coreografía y el ritmo, de bullicioso sentido popular, que se ha impreso a los coros. El final de cada uno de los actos tiene una alegría, una vistosidad y un movimiento como raramente ha alcanzado ninguna otra obra de nuestro teatro lírico popular. Sólo en la ópera es posible ver cosas parecidas.

Lina Huarte, que ya cantó «Doña Francisquita» el año pasado, ha revalidado plenamente su triunfo de entonces. Excelente cantante, de cálida y amplia voz, canta los diversos números de su papel con un encanto auténtico. Se la ovacionó en diversas ocasiones muy merecidamente.

En la figura de «Aurora la Beltrana», Inés Rivadeneyra se mostró una cantante de impetuoso brío y brillante estilo, así como una actriz de estimables recursos, llena de vivacidad y gracia. Tuvo asimismo un merecido éxito y se la aplaudió mucho.

A la par de estas dos grandes cantantes, el tenor Carlos Munguía confirmó sus méritos cantando con la emoción, la sensibilidad y la amplitud de recursos vocales que le es reconocida.

En los otros papeles es de notar la actuación de María Luisa Moneró, Carmen Mayol, Anibal Vela y José Luis Cansela. Especial mención debemos consignar en honor de Gerardo Monreal, excelente tenor cómico, que interpretó con vivacidad y gracejo el papel de «Cardona».

Aunque los decorados y el variado y amplio vestuario son los mismos del año pasado, es justo consignar en su elogio que se deben, respectivamente, a Emilio Burgos y Víctor María Cortezo.

Consignemos unas palabras finales de alabanza a la dirección musical del maestro Rafael Ferrer, así como al magnífico grupo de profesores que forman la orquesta.

El público, que llenaba totalmente el Teatro Griego, aplaudió reiteradamente y con gran entusiasmo, y al final hizo a todos, incluyendo a José Tamayo, que salió a saludar, objeto de una ovación apoteósica. — A. MARTINEZ TOMAS.

*Los demás
periódicos se
reproducen en
tonos pare-
cidos.*

*Y la obra se
siguió represen-
tando a dia-
-rio, ya sin
apenas, aun-
que:*

TEATRO GRIEGO DE MONTJUICH. — Cia. «Amadeo Vives». Hoy y todas las noches 10.45. Gran éxito de: DOÑA FRANCISQUITA con Lina Huarte, Inés Rivadeneyra, Carlos Munguía, Anibal Vela, María Luisa Moneró y Gerardo Monreal. Gran ballet, coros, orquesta, rondalla. Director musical: Rafael Ferrer. Director: José Tamayo.

LAS COSAS, COMO SON

Caballos de tiro para mañana

Por Sempronio

La cabalgata de mañana avanza a pasos agigantados. Me refiero a los muchos casos que da la Comisión organizadora, reunida en sesión permanente en el Real Club Artístico. Surós, Xifré, Llongueras, Gura, Gómez Baró y Sastre Marqués han llevado casi la cama a los lo-

yo he vivido lejos de allí curiosos capítulos de la

ficil que es encontrar en Barcelona...

los caballos, equino. El refiero ori-

todos con levita azul o verde, según se des- seaba... —recuerda, nostálgico, el señor Pujadas, refiriéndose al «Picadero».

Han desaparecido los coches, los coches y los caballos. La mecanización del servicio de Pompas Fúnebres representó casi la puntilla para los animales. Y el día en que el Fomento de Obras y Construcciones decida motorizar los servicios de limpieza y riego urbanos, para ver un caballo de trabajo en la ciudad tendremos que acudir a las fincas donde todavía el noble bruto tiene importancia.

Han estado inspirados entonces los organizadores de la cabalgata de la Merced al introducir en ella, entre las carrozas, algunos enganches y troneos de caballos que despertarán curiosidad y simpatía. Veremos, por ejemplo, el «mail-coach» con que el señor Bertrand y Serra iba al Hipódromo, y que en un concurso de enganches celebrado hace treinta años se llevó el primer premio.

—Desfilará también una caravana de diez «breaks», cuyos troneos nos han procurado muchos quebraderos de cabeza. Diciéndole que algunos caballos vienen de San Baudillo y otros de Ripollit, está todo dicho —precisa el señor Pujadas.

Una digna presentación de carruajes exige hoy día laboriosas gestiones. Un buen aficionado andresense, el señor Lloret, ha cedido gentilmente para mañana un carro de los llamados de «traginers». Pues bien, para equiparlo convenientemente se ha tenido que recurrir a un transportista, el señor Fortanet, para el enganche y la carga, mientras las guarniciones de los animales han tenido que venir de Tarrasa.

El señor Pujadas me ha hecho los honores de la única cochería profesional sobreviviente. Emociona, pues tiene aires de museo. Landós, taetones, «breaks», manueles... Y ni que decir tiene lo que nuestro Barón de Viver guarda afanosamente en su cochería, casi imperial.

—Los landós todavía se utilizan para Primeras Comuniones —me cuenta—. También algún bautizo jaranero alquila un landó para la comadrona y el niño, seguido de un «break» para el acompañamiento infantil.

—¿Bodas...?

—En Barcelona ya nadie se casa en coche de caballos. Mientras, la costumbre perdura en Valencia y otros puntos de España, donde han ido a parar todos los coches barceloneses.

Acaso sólo permanezca en Barcelona un cupé nupcial, encerrado en la cochería Gabeli, del Pueblo Seco.

La cochería que yo visito trabaja especialmente para cabalgatas y películas. Me van indicando:

—Este es el simón del «Último cuplé»; ésta es la diligencia de «Diego Corrientes».

Nos detenemos para dejar paso a un hermoso caballo que llevan a abrevarse. El señor Pujadas le pasa cariñosamente la mano por el lomo.

—Este es «Lucero» —me explica—, que acabó de hacer veinticinco «Francisquitas» en Montjuich. Ha salido también varias veces en el Liceo.

Miro a «Lucero» con respeto.

—Y cuando no tiene «bolo», ¿a qué dedica?

—A tirar de un carro de la bota, p el riego urbano...

«Sic transit gloria mundi».

TEATRO GRIEGO
DE MONTJUICH

COMPANIA LIRICA
AMADEO VIVES

Director:
JOSE TAMAYO

DEFINITIVAMENTE!!

SEIS ULTIMOS DIAS

(Sólo hasta el sábado 29) del fabuloso espectáculo musical

DOÑA FRANCISQUITA

AVISO. — No será posible otra prórroga por tener que marchar la Compañía a otras capitales
Localidades a la venta para estos últimos días - Sigue la reserva para los pueblos de Cataluña

*En vista del éxito de nuestro trabajo
varias prórrogas. Se anuncia de la
última se publicará el día 24.*

LA
VANGUARDIA
24-Agosto-59

